



RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE

V Bruseli 22. februára 2008 (05.03)  
(OR. en)

6283/08

Medziinštitucionálny spis:  
2007/0097(COD)

TRANS 35  
CODEC 177

### VÝSLEDOK ROKOVANÍ

---

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Delegácie
Č. návrhu Komisie:	10102/2/07 TRANS 191 CODEC 601 REV 2
Predmet:	NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o spoločných pravidlách prístupu na trh autokarovej a autobusovej dopravy

---

Delegáciám v prílohe zasielame znenie uvedeného návrhu nariadenia v podobe, ktorá je výsledkom zasadnutia pracovnej skupiny pre pozemnú dopravu zo 7. februára 2008.

V porovnaní s dokumentom 10102/2/07 je nové znenie vyznačené **tučným písmom** a vypustené znenie je označené symbolom [...].

Všeobecné výhrady preskúmania: všetky delegácie.

Parlamentná výhrada: delegácie DK, MT a UK.

---

↓ 684/92

2007/0097 (COD)

Návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

z [...]

---

↓ nový

~~o spoločných pravidlách pre medzinárodnú prepravu osôb autokarmi a autobusmi~~

---

↓ 12/98

~~ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých môžu dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte, vykonávať vnútroštátnu cestnú osobnú dopravu v členskom štáte~~

---

↓ nový

**o spoločných pravidlách prístupu na trh autokarovej a autobusovej dopravy**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok ~~75~~ ☒ 71 ☒,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>1</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>2</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov<sup>3</sup>,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy<sup>4</sup>,

keďže:

---

↓nový

- (1) Je potrebné vykonať viacero podstatných zmien v nariadení Rady (EHS) č. 684/92 zo 16. marca 1992 o spoločných pravidlách pre medzinárodnú prepravu osôb autokarmi a autobusmi<sup>5</sup> a v nariadení Rady (ES) č. 12/98 z 11. decembra 1997, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých môžu dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte, vykonávať vnútroštátnu cestnú osobnú dopravu v členskom štáte<sup>6</sup>. Z dôvodu prehľadnosti a zjednodušenia je vhodné tieto nariadenia prepracovať a vložiť do jedného nariadenia.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>5</sup> Ú. v. ES L 74, 20.3.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

<sup>6</sup> Ú. v. ES L 4, 8.1.1998, s. 4.

↓ 684/92 odôvodnenie 1  
(prispôsobené),  
12/98 odôvodnenie 2 (prispôsobené)

- (2) ~~v súlade s článkom 75 ods. 1 písm. a) zmluvy z~~ Založenie spoločnej dopravnej politiky vyžaduje, okrem iného, ustanovenie spoločných pravidiel použiteľných pre medzinárodnú cestnú prepravu osôb ~~☒~~ , ako aj ~~☒ podľa článku 75 ods. 1 písm. b) zmluvy vytvorenie spoločnej dopravnej politiky, okrem iného, znamená aj stanovenie~~ podmienok, za ktorých môžu dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte, vykonávať vnútroštátnu cestnú osobnú dopravu v inom členskom štáte.

↓ 12/98 odôvodnenie 1 (prispôsobené)

- (1) ~~keďže nariadenie Rady (EHS) č. 2454/92 z 23. júla 1992, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých môžu dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte vykonávať vnútroštátnu prepravu osôb v členskom štáte [4], bolo rozsudkom Súdneho dvora z 1. júna 1994 [5] vyhlásené za neplatné;~~

↓ 684/92 odôvodnenie 2 (prispôsobené)

- (2) ~~keďže takéto pravidlá boli ustanovené v nariadeniach Rady č. 117/66/EHS<sup>7</sup>, (EHS) č. 516/72<sup>8</sup> a (EHS) č. 517/72<sup>9</sup> a keďže nariadenie nespochybňuje liberalizáciu dosiahnutú týmito nariadeniami;~~

<sup>7</sup> Ú. v. ES č. 147, 9. 8. 1966, s. 2688/66.

<sup>8</sup> Ú. v. ES č. L 67, 20. 3. 1972, s. 13. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2778/78 (Ú. v. ES č. L 133, 30. 11. 1978, s. 4).

<sup>9</sup> Ú. v. ES č. L 67, 20. 3. 1972, s. 19. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1301/78 (Ú. v. ES č. L 158, 16. 6. 1978, s. 1).

---

↓ nový

- (3) Na zabezpečenie jednotného rámca pre medzinárodnú prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi v rámci celého Spoločenstva by sa toto nariadenie malo vzťahovať na celú medzinárodnú prepravu na území Spoločenstva. Preprava z členských štátov do tretích štátov je ešte stále v značnej miere upravená v bilaterálnych dohodách medzi členskými štátmi a danými tretími štátmi. Toto nariadenie by sa preto nemalo vzťahovať na tú časť cesty, ktorá sa uskutočnila v členskom štáte, kde nastupovali alebo vystupovali cestujúci, pokiaľ neboli medzi Spoločenstvom a príslušnými tretími štátmi uzavreté nevyhnutné dohody. Malo by sa však uplatňovať na území tranzitného členského štátu.

---

↓ 684/92 odôvodnenie 3

- (4) Sloboda poskytovania služieb je základným princípom spoločnej dopravnej politiky a vyžaduje, aby dopravcovia zo všetkých členských štátov mali zabezpečený prístup na medzinárodné dopravné trhy bez diskriminácie na základe štátnej príslušnosti alebo miesta sídla.

---

↓ nový

- (5) Vykonávanie medzinárodnej prepravy cestujúcich autokarmi a autobusmi by malo byť podmienené vlastníctvom licencie Spoločenstva. Od dopravcov by sa malo vyžadovať, aby sa v každom ich vozidle nachádzala overená kópia licencie Spoločenstva v záujme uľahčenia účinnej kontroly zo strany kontrolných orgánov, a to najmä orgánov mimo členského štátu, v ktorom je dopravca usadený. Mali by sa stanoviť podmienky vydávania licencií Spoločenstva, ich obdobia platnosti a podrobné pravidlá ich používania. Je potrebné ustanoviť podrobné špecifikácie vzhľadom na úpravu a iné aspekty licencie Spoločenstva a overených kópií.

---

↓ 684/92 odôvodnenie 4 (prispôbené)

- (6) Mali by sa ustanoviť flexibilné opatrenia týkajúce sa podmienok pre ~~kyvadlovú dopravu s ubytovaním~~, špeciálnu pravidelnú dopravu a určitú príležitostnú dopravu, aby boli uspokojené požiadavky trhu ☒ . ☒

---

↓ 684/92 odôvodnenie 5

- (7) Popri zachovaní systému povolení pre pravidelnú a ~~kyvadlovú dopravu bez ubytovania~~ by mali byť pozmenené určité pravidlá, hlavne pokiaľ ide o povoľovacie konania.

---

↓ nový

- (8) Povolenie pre služby pravidelnej dopravy by sa teda malo udeliť, pokiaľ nie sú jasne špecifikované dôvody zamietnutia týkajúce sa žiadateľa. V súvislosti s príslušným trhom by sa mal ponechať len jeden dôvod zamietnutia, a to ten, že služba, o ktorú sa žiada, by závažne obmedzovala životaschopnosť porovnateľnej služby prevádzkovej v rámci záväzkov verejnej služby na priamo ovplyvnených úsekoch.

---

↓ 684/92 odôvodnenie 6 (prispôbené)

- ~~(6) Musí byť zaručené dodržiavanie pravidiel zmluvy týkajúcich sa súťaže;~~

---

↓ 12/98 odôvodnenie 3

- ~~(3) Toto ustanovenie zahŕňa odstránenie všetkých obmedzení dopravcov poskytujúcich príslušné dopravné služby, ktoré vyplývajú z ich štátnej príslušnosti alebo skutočnosti, že sú usadení v inom členskom štáte ako v štáte, v ktorom sa tieto služby majú poskytovať;~~

---

↓ 12/98 odôvodnenie 4

- ~~(4) Dopravcovia zabezpečujúci také služby by mali podliehať porovnateľným systémom, pokiaľ ide o limitovanie nerovnosti v podmienkach súťaže z dôvodu ich štátnej príslušnosti alebo štátu, v ktorom sú usadení, a teda by sa mala podporiť postupná aproximácia vnútroštátneho práva;~~

---

↓12/98 odôvodnenie 5

~~(5) Definície rôznych autokarových a autobusových prepravných služieb by mali byť rovnaké ako sú tie, ktoré boli prijaté v súvislosti s medzinárodnou dopravou;~~

---

↓12/98 odôvodnenie 6 (prispôsobené)

(9) Dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte, by mali mať možnosť vykonávať niektoré ~~druhy autokarových a autobusových prepravných služieb~~ ☒ služby vnútroštátnej cestnej osobnej dopravy ☒ so zreteľom na špecifické charakteristiky každého druhu týchto služieb.

---

↓12/98 odôvodnenie 7 (prispôsobené)

~~(7) keďže by sa mali stanoviť ustanovenia uplatniteľné na kabotážnu dopravu;~~

---

↓12/98 odôvodnenie 8

⇒ nový

(10) Ustanovenia smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb<sup>10</sup> platia v prípadoch, keď v záujme zabezpečenia špeciálnej pravidelnej dopravy dopravcovia vysielajú pracovníkov, ⇒ ktorí sú s týmito dopravcami v pracovnom pomere, ⇐ z členského štátu, v ktorom bežne pracujú.

---

<sup>10</sup> Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 1.

---

↓12/98 odôvodnenie 9 (prispôsobené)

- (11) Pokiaľ ide o pravidelnú dopravu, len pravidelná doprava vykonávaná ako časť pravidelnej medzinárodnej dopravy, okrem mestskej a predmestskej dopravy, by sa mala otvoriť pre ~~kabotáž~~ ☒ dopravcov, ktorí nemajú sídlo v určitom členskom štáte, ☒ za dodržania určitých podmienok, najmä vzhľadom na platný právny poriadok hostiteľského členského štátu.

---

↓nový

- (12) Je žiaduce, aby si členské štáty poskytli vzájomnú pomoc z hľadiska správneho uplatňovania tohto nariadenia.

---

↓684/92 odôvodnenie 7

⇒nový

- (13) Administratívne formálne požiadavky by mali byť zredukované v najväčšej možnej miere bez toho, aby sa zrušili kontroly a sankcie, ktoré sú zárukou správneho uplatňovania ⇒ a účinnej vymáhateľnosti ⇐ tohto nariadenia. ⇒Na tento účel by sa existujúce pravidlá odobratia licencie Spoločenstva mali objasniť a posilniť. Súčasné pravidlá by sa mali prispôbiť s cieľom umožniť účinné sankcionovanie závažných porušení alebo opakovaných menších porušení, ku ktorým došlo v inom členskom štáte, ako je členský štát usadenia. Pokuty by mali byť nediskriminačné a primerané závažnosti porušení. Je potrebné zabezpečiť možnosť podať odvolanie proti každej uloženej sankcii. ⇐

---

↓ nový

(14) Členské štáty by mali zaznamenávať do svojich vnútroštátnych registrov podnikov cestnej dopravy všetky závažné porušenia a opakované menšie porušenia, ktorých sa dopustili dopravcovia a ktoré viedli k uloženiu sankcie.

(15) V záujme posilnenia a uľahčenia výmeny informácií medzi vnútroštátnymi orgánmi by si členské štáty mali vymieňať príslušné informácie prostredníctvom vnútroštátnych kontaktných miest zriadených podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. XX/XXXX, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré treba dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy<sup>11</sup>.

---

↓ 684/92 odôvodnenie 8 (prispôsobené)

~~(8) Je nutné, aby členské štáty prijali opatrenia na vykonávanie tohto nariadenia;~~

---

↓ 684/92 odôvodnenie 9 (prispôsobené)

~~(9) keďže uplatňovanie tohto nariadenia by malo byť sledované prostredníctvom správy, predkladanej Komisii a akékoľvek budúce opatrenia v tejto oblasti by mali byť zvažované z hľadiska tejto správy;~~

---

<sup>11</sup> Ú. v. EÚ L [...], [...], s. [...].

---

↓12/98 odôvodnenia 10 až 15  
(prispôsobené)

- ~~(10) keďže by sa mali prijať ustanovenia zabezpečujúce možnosť podniknutia opatrení v prípade vážneho narušenia príslušných dopravných trhov;~~
- ~~(11) keďže by sa mal ustanoviť poradný výbor, ktorý by mal za úlohu pomáhať Komisii pri vypracovaní dokumentov týkajúcich sa kabotážnej dopravy vo forme príležitostnej dopravy a ktorý by mal radiť Komisii pri bezpečnostných opatreniach;~~
- ~~(12) keďže je žiadúce, aby si členské štáty navzájom pomáhali pri rozumnom uplatňovaní tohto nariadenia, najmä vzhľadom na sankcie uplatniteľné v prípadoch porušovania;~~
- ~~(13) keďže je na členských štátoch, aby prijali opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia;~~
- ~~(14) keďže uplatnenie tohto nariadenia by sa malo monitorovať pomocou správy, ktorú predloží Komisia;~~
- ~~(15) keďže vyššie uvedený rozsudok Súdneho dvora, ktorý vyhlásil nariadenie (EHS) č. 2454/92 za neplatné, pričom účinky tohto nariadenia sa zachovávajú do doby, kým Rada neprijme v tejto záležitosti nový právny poriadok; keďže toto nariadenie bude platné až po osemnástich mesiacoch po jeho vstupe do účinnosti; keďže z toho dôvodu účinky zrušeného nariadenia budú trvať naďalej, až kým toto nariadenie nebude plne vykonané;~~

- (16) Opatrenia potrebné na implementáciu tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>12</sup>.
- (17) Komisia by mala byť predovšetkým poverená stanovením formátu určitých dokumentov, ktoré sa majú používať pri uplatňovaní tohto nariadenia, a prispôbením prílohy I technickému pokroku. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky tohto nariadenia o nové nepodstatné prvky, musia sa prijať podľa regulačného postupu s kontrolou stanoveného v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES..
- (18) Bežné lehoty regulačného postupu s kontrolou by sa na prijatie týchto opatrení mali z dôvodu efektívnosti skrátiť.
- (19) Členské štáty by mali prijať potrebné opatrenia na implementáciu tohto nariadenia, najmä vzhľadom na účinné, primerané a odrádzajúce sankcie.
- (20) Vzhľadom na to, že ciele činnosti, ktoré sa majú prijať, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodu rozsahu a dôsledkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality stanovenou v uvedenom článku toto nariadenie nepresahuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie uvedených cieľov.

---

<sup>12</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

---

↓684/92 (prispôsobené)

⇒ nový

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## **ODDIEL I KAPITOLA I**

### **Všeobecné ustanovenia**

#### *Článok 1*

#### *Rozsah pôsobnosti*

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na medzinárodnú prepravu osôb autokarmi a autobusmi na území Spoločenstva, vykonávanú za odplatu alebo pre vlastnú potrebu dopravcami usadenými v členskom štáte v súlade s jeho právnymi predpismi, pričom sa používajú vozidlá, ktoré sú v tomto členskom štáte zaregistrované a ktoré sú vhodné z hľadiska ich konštrukcie a vybavenia na prepravu viac ako 9 osôb vrátane vodiča a sú určené na tento účel a na pohyb takýchto vozidiel naprázdno v súvislosti s takouto prepravou.

<sup>13</sup>Výmena vozidla alebo prerušenie prepravy umožňujúce, aby sa časť cesty uskutočnila inými dopravnými prostriedkami, neovplyvní uplatňovanie tohto nariadenia.

---

<sup>13</sup> Delegácia IT navrhla vložiť na začiatok vety toto: „Tranzit cez územie tretieho štátu bez nastupovania a vystupovania cestujúcich,...“. Delegácia FR navrhla vložiť na začiatok vety toto: „Tranzit cez tretiu krajinu alebo...“.

2. <sup>14</sup>V prípade prepravy z členského štátu do tretieho štátu a naopak sa toto nariadenie bude uplatňovať na ⇒ tú časť cesty, ktorá sa uskutočnila na území ktoréhokoľvek tranzitného členského štátu. ⇐  Nevzťahuje sa na  časť cesty na území členského štátu, kde cestujúci nastupujú alebo vystupujú, ~~po uzavretí potrebnej dohody~~  pokiaľ nebola uzavretá potrebná dohoda  medzi Spoločenstvom a dotknutým tretím štátom.

3. Do uzavretia dohôd  uvedených v odseku 2  medzi Spoločenstvom a dotknutými tretími štátmi nie sú týmto nariadením dotknuté ustanovenia týkajúce sa prepravy ~~uvedenej v odseku 2~~  z členského štátu do tretieho štátu a naopak,  obsiahnuté v bilaterálnych dohodách medzi členskými štátmi s takýmito tretími štátmi. [Členské štáty ~~sa~~ však ~~budú usilovať o prispôbenie týchto dohôd~~<sup>15</sup>  prispôbia tieto dohody , aby sa zabezpečilo dodržanie zásady nediskriminácie medzi dopravcami Spoločenstva. ]

↓ nový

4. Toto nariadenie sa vzťahuje na vnútroštátnu cestnú osobnú dopravu v prenájme alebo za úhradu, ktorú dočasne<sup>16</sup> vykonáva dopravca, ktorý nemá sídlo v danom členskom štáte, ako sa ustanovuje v kapitole V.

<sup>14</sup> Výhrada preskúmania: delegácie AT, DE, ES, FR a IT. Tieto delegácie vyjadrili obavy týkajúce sa vzťahu medzi návrhom Komisie a súčasnými dvojstrannými dohodami.

Delegácia CZ: výhrada preskúmania k výrazu „nastupujú alebo vystupujú“.

<sup>15</sup> Delegácie AT, BE, DK, FR, HU, IT a NL trvali na návrate k výrazu „budú sa usilovať“. Komisia bola proti.

<sup>16</sup> Delegácia SK dáva prednosť výrazu „príležitostne“ pred výrazom „dočasne“.

---

↓684/92 (prispôsobené)

## Článok 2

### Definície

Na účely tohto nariadenia sa budú používať tieto pojmy:

#### ~~1. Pravidelné dopravné linky~~

~~1.1.a) „Pravidelná doprava“ je doprava, ktorá zabezpečuje prepravu cestujúcich v presne stanovených intervaloch po presne stanovených trasách, pričom cestujúci nastupujú a vystupujú na vopred určených zastávkach; Pravidelná doprava je prístupná pre všetkých a v prípade potreby je povinná rezervácia.~~

---

↓11/98 čl. 1.1 (prispôsobené)

↻ Rada

~~Pravidelný charakter dopravnej služby nesmie byť ovplyvnený akýmkoľvek prispôbením sa prevádzkovým prepravným podmienkam.~~

**⊖ (aa) „medzinárodná preprava“ je:**

- **jazda vykonaná vozidlom, ktorej východiskový bod a cieľový bod sú v dvoch odlišných členských štátoch, s tranzitom alebo bez tranzitu cez jeden alebo viacero členských štátov alebo tretích krajín,**
- **jazda vykonaná vozidlom z členského štátu do tretej krajiny alebo naopak, s tranzitom alebo bez tranzitu cez jeden alebo viacero členských štátov alebo tretích krajín,**
- **jazda vykonaná vozidlom medzi tretími krajinami, s tranzitom cez územie jedného alebo viacerých členských štátov.** ☹

↓684/92 (prispôbené)

1.2.b)  „špeciálna pravidelná doprava“ je pravidelná doprava,  bez ohľadu na to, kto ju organizuje, ~~doprava,~~ ktorá zabezpečuje prepravu špecifikovaných kategórií cestujúcich s vylúčením ostatných cestujúcich; ~~pokiaľ sa takáto doprava prevádzkuje za podmienok určených v bode 1.1. sa považuje za pravidelnú dopravu. Takáto doprava je ďalej nazývaná špeciálnou pravidelnou dopravou.~~

~~Špeciálna pravidelná doprava zahŕňa:~~

- ~~a) prepravu pracovníkov z domu do práce a späť;~~
- ~~b) prepravu pre žiakov a študentov do vzdelávacích zariadení a z nich;~~
- ~~e) prepravu vojakov a ich rodín medzi východiskovým štátom a oblasťou ich kasární.~~

---

↓684/92 (prispôsobené)

~~Skutočnosť, že špeciálna doprava sa môže meniť podľa potrieb užívateľov, neovplyvní jej označenie ako pravidelná doprava.~~

- ~~1.3. Organizovanie dočasnej alebo súbežnej dopravy slúžiacej širokej verejnosti rovnako ako existujúca pravidelná doprava, používanie dodatočných vozidiel na kratšie vzdialenosti, nezastavovanie na niektorých zastávkach a poskytnutie ďalších zastávok v súčasnej pravidelnej doprave sa bude riadiť rovnakými pravidlami ako pravidelná doprava.~~

---

↓684/92 (prispôsobené)

~~3. Príležitostná doprava~~

---

↓11/98 čl. 1.1 (prispôsobené)

3.1.c) „Príležitostná doprava“ je doprava, ktorá ~~nesplňa~~ ☒ nespadá pod ☒ definíciu pravidelnej dopravy, vrátane osobitnej pravidelnej dopravy, ~~a ktorá je charakterizovaná predovšetkým skutočnosťou~~ ☒ ktorej hlavnou vlastnosťou je ☒, že prepravuje skupinu cestujúcich ~~zhromaždenú~~ ☒ vytvorenú ☒ z podnetu zákazníka alebo dopravcu samotného<sup>17</sup>;

~~Organizovanie paralelnej alebo dočasnej dopravy, porovnateľnej s existujúcou pravidelnou dopravou, ktorá slúži tej istej verejnosti ako pravidelná doprava, podlieha povoleniam v súlade s postupom stanoveným v oddieli II.“~~

---

↓684/92 (prispôsobené)

→<sub>1</sub> 11/98 čl. 1.1

~~3.3. Služby spomínané v bode 3 neprestanú byť príležitostnými službami len preto, že sa uskutočňujú v určitých intervaloch.~~

~~3.4. Príležitostná doprava môže byť zabezpečovaná skupinou dopravcov konajúcich v mene rovnakej zmluvnej strany a cestujúci môžu po trase využiť spoj s iným dopravcom z tej istej skupiny na území jedného z členských štátov.~~

~~Mená takýchto dopravcov a miesta prípojov na trase sa oznámia príslušným úradom zainteresovaných členských štátov v súlade s postupmi, ktoré určí Komisia~~  
→<sub>1</sub> v súlade s postupom stanoveným v článku 16a ←.

---

<sup>17</sup> Delegácia IT navrhla vložiť toto: „... s tým, že sa predtým určilo obdobie, v ktorom sa doprava uskutoční.“

#### 4. ~~Doprava pre vlastnú potrebu~~

- d) ~~„Doprava pre vlastnú potrebu“ je tá~~  doprava , ktorá sa uskutočňuje na nekomerčné a neziskové účely fyzickou alebo právnickou osobou ~~za predpokladu, že,~~  pričom platí, že
- dopravná činnosť je len vedľajšou činnosťou pre túto fyzickú alebo právnickú osobu,
  - používané vozidlá sú majetkom tejto fyzickej alebo právnickej osoby, alebo boli nimi nadobudnuté na splátky, alebo sú predmetom dlhodobej leasingovej zmluvy a riadia ich členovia personálu tejto fyzickej alebo právnickej osoby alebo samotná fyzická osoba;

- e) **„činnosti kabotážnej dopravy“ sú služby cestnej osobnej dopravy v prenájme alebo za úhradu, ktoré dočasne vykonáva dopravca v hostiteľskom členskom štáte;**
- f) **„hostiteľský členský štát“ je členský štát, v ktorom dopravca vykonáva činnosť, iný, ako je členský štát, v ktorom má daný dopravca sídlo;**
- g) **„závažné porušenie alebo opakované menšie porušenia právnych predpisov Spoločenstva v oblasti cestnej dopravy“ sú porušenia, ktoré vedú k strate bezúhonnosti v súlade s článkom 6 ods. 1 a ods. 2 nariadenia č. XX/XXXX, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré treba dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy.**

---

↓684/92 (prispôsobené)

### Článok 3

#### *Sloboda poskytovania služieb*

1. Akýkoľvek dopravca v prenájme alebo za úhradu uvedený v článku 1 môže  v súlade s týmto nariadením  vykonávať ~~dopravné služby uvedené v článku 2~~  pravidelnú dopravu vrátane špeciálnej pravidelnej dopravy a príležitostnej dopravy autokarmi a autobusmi  bez diskriminácie v súvislosti so štátnou príslušnosťou alebo sídlom, ak:<sup>18</sup>

---

↓11/98 čl. 1.2 (prispôsobené)

(a)<sup>19</sup> je v štáte, v ktorom je usadený, oprávnený vykonávať prepravu autokarom a autobusom v rámci pravidelnej dopravy vrátane osobitnej pravidelnej dopravy alebo príležitostnej dopravy  v súlade s podmienkami prístupu na trh ustanovenými vo vnútroštátnych právnych predpisoch .

---

↓684/92 (prispôsobené)

(b) spĺňa podmienky ustanovené v pravidlách Spoločenstva o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy v národných a medzinárodných dopravných operáciách;

---

<sup>18</sup> Výhrada preskúmania: delegácia IT.

<sup>19</sup> Delegácia IT požiadala o vypustenie písmena (a).

- (c) ~~spĺňa právne požiadavky týkajúce sa bezpečnosti na cestách, pokiaľ ide o~~  na  predpisy pre vodičov a vozidlá  ako sa ustanovuje najmä v smernici Rady 96/53/ES<sup>20</sup> v smernici Rady 92/6/EHS<sup>21</sup> a v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/59/ES<sup>22</sup>.

2. Akýkoľvek dopravca pre podnikové potreby uvedený v článku 1 môže vykonávať dopravné služby definované v článku ~~13~~ 5 ods. 5 bez diskriminácie v súvislosti so štátnou príslušnosťou alebo sídlom, ak je:

- a) v štáte usadenia oprávnený vykonávať dopravu autokarom a autobusom v súlade s podmienkami prístupu na trh stanovenými vnútroštátnymi právnymi predpismi;

- b)<sup>23</sup> ~~spĺňa právne požiadavky týkajúce sa bezpečnosti na cestách, pokiaľ ide o~~  na  predpisy pre vodičov a vozidlá  ako sa ustanovuje najmä v smerniciach 96/53/ES, 92/6/EHS a 2003/59/ES.

---

<sup>20</sup> Ú. v. ES L 235, 17.9.1996, s. 59.

<sup>21</sup> Ú. v. ES L 57, 2.3.1992, s. 27, smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2002/85/ES (Ú. v. ES L 327, 4.12.2002, s. 8).

<sup>22</sup> Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4.

<sup>23</sup> Výhrada preskúmania: delegácia IT.

## KAPITOLA II

### ⊗ Licencia Spoločenstva a prístup na trh ⊗

#### Článok ~~3a4~~

#### *Licencia Spoločenstva*

1. ~~Na vykonávanie medzinárodnej osobnej dopravy~~ ⊗ Medzinárodná preprava cestujúcich ⊗ autokarom a autobusom, ~~ktorýkoľvek dopravca spĺňajúci kritériá stanovené v článku 3 ods. 1, musí vlastniť licenciu~~ ⊗ sa vykonáva za predpokladu existencie licencie ⊗ Spoločenstva ~~vydanú~~ ⊗ vydanú ⊗ príslušnými orgánmi členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, ~~v súlade so vzorom uvedeným v prílohe.~~

2. Príslušné orgány členského štátu usadenia vydajú držiteľovi licencie Spoločenstva originál licencie, ktorý dopravca uschová, a overené kópie zodpovedajúce počtu vozidiel, ktoré držiteľ používa v medzinárodnej osobnej cestnej doprave na základe plného vlastníctva alebo inou formou, a to najmä na základe zmluvy o kúpe na splátky, zmluvy o nájme alebo leasingovej zmluvy.

---

↓ nový

Licencia Spoločenstva a overené kópie sú vo formáte, ktorý sa ustanovuje v prílohe I.

Musí na nich byť reliéfná pečiatka alebo pečat' vydávajúceho orgánu, ako aj podpis a sériové číslo. Sériové čísla licencie Spoločenstva a overených kópií sa zaznamenávajú do vnútroštátneho elektronického registra podnikov cestnej dopravy v zmysle článku 15 nariadenia (ES) č. XX/XXXX ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré treba dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy ako súčasť súboru údajov o dopravcovi.<sup>24</sup>

Komisia prispôsobí prílohu I technickému pokroku. Keďže tieto opatrenia sú zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia, prijímajú sa v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 26 ods. 2.

---

↓ 11/98 čl. 1.3

3. Licencia Spoločenstva sa vystavuje na meno dopravcu<sup>25</sup> a je neprenosná. Overená kópia licencie Spoločenstva má byť vo vozidle a predloží sa na požiadanie ktoréhokoľvek oprávneného kontrolného orgánu.

4. Licencia Spoločenstva sa vydá na obdobie piatich rokov<sup>26</sup> a jej platnosť sa môže obnoviť.

---

<sup>24</sup> Výhrada preskúmania: delegácie IT a ES.

<sup>25</sup> Delegácia BE, ktorú podporili delegácie LV a SE, žiadala, aby sa do licencie Spoločenstva pridala poznávací značka vozidla.

<sup>26</sup> Delegácie DK a NL žiadali, aby doba platnosti licencií Spoločenstva bola dlhšia ako päť rokov. Delegácie BE, ES, IE, IT a LV navrhli, aby sa vložil výraz „najviac päť rokov.“

---

↓ nový

Licencie Spoločenstva a overené kópie vydané pred dňom začatia uplatňovania tohto nariadenia zostávajú platné až do dňa uplynutia ich platnosti.

---

↓ 11/98 čl. 1.3 (prispôbené)

⇒ nový

~~5. Licencia spoločenstva nahrádza dokumenty vydané príslušnými orgánmi členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, ktoré potvrdzovali, že dopravca má prístup na trh medzinárodnej osobnej cestnej dopravy.~~

6.5. Pri predložení žiadosti o licenciu a do piatich rokov po predložení, príslušné orgány členského štátu, v ktorom je žiadateľ usadený, overia, či dopravca spĺňa alebo ďalej spĺňa podmienky ustanovené v článku 3 ods. 1.

7.6. Keď nie sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 1, príslušné orgány členského štátu, v ktorom je držiteľ usadený, odmietnu vydať, alebo obnoviť platnosť licencie ⇒ alebo odňať ⇐ licenciu Spoločenstva formou zdôvodneného rozhodnutia.

8.7. Členské štáty zaručia právo žiadateľa alebo držiteľa licencie Spoločenstva na opravný prostriedok proti rozhodnutiu príslušných orgánov členského štátu, v ktorom je usadený, ktoré sa týka odmietnutia alebo odňatia licencie.

10.8. Členské štáty môžu rozhodnúť, že licencia Spoločenstva platí aj pre vnútroštátnu dopravu.

---

↓11/98 čl. 1.4 (prispôsobené)

Článok ~~45~~<sup>27</sup>

Prístup na trh

~~1. Príležitostná doprava definovaná v článku 2 ods. 3.1. si nevyžaduje povolenie.~~

---

↓ 684/92 čl. 2, bod 1.1., druhá veta

1. Pravidelná doprava je prístupná pre všetkých a v prípade potreby je povinná rezervácia.

---

↓11/98 (prispôsobené)

~~4. Pravidelná doprava definovaná v prvom pododseku článku 2 ods. 1.1. a osobitná pravidelná doprava, ktoré nie sú dohodnuté zmluvne medzi organizátorom a dopravcom, si vyžadujú~~

~~☒ Vyžaduje si ☒ povolenie v súlade s článkami 5 až 10 ☒ ustanoveniami kapitoly III ☒.~~

---

↓ 11/98 čl. 1.1

Pravidelný charakter dopravnej služby nesmie byť ovplyvnený akýmkoľvek prispôobením sa prevádzkovým prepravným podmienkam.

---

<sup>27</sup> Delegácie AT, BE a DE navrhli, aby sa odseky 1 a 2 presunuli do článku 2 – Definície.

---

↓684/92 čl. 2, bod 1.3 (prispôsobené)

1.3. Organizovanie dočasnej alebo súbežnej dopravy slúžiacej širokej verejnosti rovnako ako existujúca pravidelná doprava, používanie dodatočných vozidiel na kratšie vzdialenosti, nezastavovanie na niektorých zastávkach a poskytnutie ďalších zastávok v súčasnej pravidelnej doprave sa riadi rovnakými pravidlami ako pravidelná doprava ☒ . ☒<sup>28</sup>

---

↓684/92 čl. 2, bod 1.2, druhý pododsek  
(prispôsobené)

⇒ nový

2. Špeciálna pravidelná doprava ☒ sa vykonáva za podmienok uvedených v odseku 1. ☒ Zahŕňa:

- a) prepravu pracovníkov z domu do práce a späť;
- b) prepravu pre žiakov a študentov do vzdelávacích zariadení a z nich;
- e) ~~prepravu vojakov a ich rodín medzi východiskovým štátom a oblasťou ich kasární.~~<sup>29</sup>

---

<sup>28</sup> Delegácia IT žiadala tento odsek vypustiť.

<sup>29</sup> Delegácie BE a UK vyjadrili pochybnosti o vypustení tohto písmena.

---

↓684/92 čl. 2, bod 1.2, tretí pododsek

Skutočnosť, že špeciálna doprava sa môže meniť podľa potrieb užívateľov, neovplyvní jej označenie ako pravidelná doprava.

---

↓11/98 čl. 1.4 (prispôsobené)

↻ Rada

~~2.~~ Špeciálna pravidelná doprava ~~definovaná v článku 2 ods. 1.2.~~, si nevyžaduje<sup>30</sup> povolenie **↻ podľa kapitoly III**, ak je vykonávaná na základe zmluvy uzavretej medzi organizátorom a dopravcom.

~~3.~~ Príležitostná doprava ~~definovaná v článku 2 ods. 3.1.~~ si nevyžaduje<sup>31</sup> povolenie **↻ podľa kapitoly III**.

---

↓11/98 čl. 1.1, bod 3.1, druhý odsek  
(prispôsobené)

Organizovanie paralelnej alebo dočasnej dopravy, porovnateľnej s existujúcou pravidelnou dopravou, ktorá slúži tej istej verejnosti ako pravidelná doprava,  však  podlieha povoleniam v súlade s postupom ustanoveným v ~~oddieli H~~  kapitole III .

---

<sup>30</sup> Delegácia BE navrhla doplniť výraz „dodatočné“.

<sup>31</sup> Delegácia BE navrhla doplniť výraz „dodatočné“.

---

↓684/92 čl. 2, body 3.3 a 3.4; 11/98 čl.  
1.1 (prispôsobené)

~~3.3. Služby spomínané v bode 3 neprestanú~~ ☒ Príležitostná doprava neprestane ☒ byť  
~~príležitostnými službami~~ ☒ príležitostnou dopravou ☒ len preto, že sa uskutočňujú  
☒ uskutočňuje ☒ v určitých intervaloch.

~~3.4.~~ Príležitostná doprava môže byť zabezpečovaná skupinou dopravcov konajúcich v mene rovnakej zmluvnej strany a cestujúci môžu po trase využiť spoj s iným dopravcom z tej istej skupiny na území jedného z členských štátov.

~~Miená takýchto dopravcov a miesta prípojov na trase sa oznámia príslušným úradom zainteresovaných členských štátov v súlade s postupmi, ktoré určí Komisia, v súlade s postupom stanoveným v článku 16a.~~

---

↓nový

Komisia určí konanie pre oznámenie mien takýchto dopravcov a prípojov na trase príslušným orgánom dotknutých členských štátov. Keďže tieto opatrenia sú zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia jeho doplnením, prijímajú sa v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 26 ods. 2.

---

↓11/98 čl. 1.4 (prispôsobené)

~~3.4.~~ Podobne ani cesty vozidlami naprázdno v súvislosti s dopravnými činnosťami uvedenými v ~~odsekoch 1 a 2~~ ☒ tret'om pododseku odseku 2 a v odseku 3 ☒<sup>32</sup> si nevyžadujú povolenie.

---

↓684/92 (prispôsobené)

~~5. Pravidlá platné pre dopravcov vykonávajúcich dopravu na vlastný účet sú stanovené v článku 13."~~

---

<sup>32</sup> Delegácia IT navrhla doplniť „... v prvej zarážke“.

## ~~ODDIEL IV~~

### ~~DOPRAVA PRE VLASTNÉ POTREBY~~

#### ~~Článok 13~~

~~15.~~ Doprava pre vlastné potreby definovaná v ~~bode 4 písmene d)~~ článku 2 bude oslobodená od každého systému schvaľovania, ale bude podliehať systému osvedčení.

↓ 684/92; 11/98 čl. 1.14 (prispôsobené)

~~3.~~ Osvedčenia ~~podľa odseku 1 bude vydávať~~  vydáva  príslušný ~~úrad~~  orgán  členského štátu, v ktorom je vozidlo zaregistrované, a budú platiť počas celej cesty vrátane tranzitu.

~~Osvedčenie musia vyhovovať modelu stanovenému Komisiou 1 v súlade s postupom stanoveným v článku 16a.~~

↓ nový

Komisia určí formát osvedčení.<sup>33</sup> Keďže tieto opatrenia sú zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia jeho doplnením prijímajú sa v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 26 ods. 2.

<sup>33</sup> Delegácia SE žiadala objasnenie ohľadom formátu osvedčení.

**ODDIEL II KAPITOLA III**

**Pravidelná doprava podliehajúca povoleniu**

---

↓ 684/92 (prispôsobené)

→<sub>1</sub> 11/98 čl. 1.6

⇒ nový

*Článok ~~65~~*

*Druh povolenia*

1. Povolenia budú vydané v mene ~~dopravného podniku~~ ☒ dopravcu ☒, ~~a nesmú byť~~ ☒ Nie sú ☒ podnikom prevoditeľné na tretie strany. Dopravca, ktorý dostal povolenie, však môže so súhlasom úradu spomínaného v článku ~~67~~ ods. 1 vykonávať dopravu prostredníctvom subdodávateľa ☒ . ☒ V tomto prípade bude v povolení vyznačené meno druhého podniku a jeho úloha ako subdodávateľa. Subdodávateľ ~~musí spĺňať~~ ☒ spĺňa ☒ podmienky stanovené v článku 3 ods. 1.

→<sub>1</sub> V prípade podnikov združených na účely vykonávania pravidelnej dopravy sa povolenie vydá na meno všetkých podnikov. ← Dostane ho podnik, ktorý riadi dopravu a ostatní dostanú kópie. V povolení sa uvedú mená všetkých dopravcov.

→<sub>1</sub> 2. Doba platnosti povolenia nepresiahne 5 rokov. ← Na požiadanie žiadateľa alebo po vzájomnej dohode príslušných úradov členských štátov, na území ktorých dochádza k zberu alebo vysadeniu cestujúcich, môže byť doba platnosti povolenia skrátená.

3. <sup>34</sup> V povoleniach budú uvedené tieto údaje:

- a) typ dopravy;
- b) dopravná trasa, konkrétne s uvedením miesta odchodu a miesta určenia;
- c) doba platnosti povolenia;

---

↓ 11/98 čl. 1.6

- d) zastávky a cestovný poriadok.

---

↓ 684/92; 11/98 čl. 1.6 (prispôbené)

~~4. Povolenia budú upravené podľa modelu vypracovaného Komisiou v súlade s postupom stanoveným v článku 16a.~~

---

<sup>34</sup> Delegácie AT a ES žiadali doplniť ďalšie písmeno „zoznam subdodávateľov“. Delegácie AT, DE a IT chceli doplniť ďalšie písmeno „cena dopravy (tarify)“. Delegácie BE, FR, LV, NL, SK a UK a Komisia boli proti doplneniu oboch písmen.

---

↓ nový

4. Komisia určí formát povolenia. Keďže tieto opatrenia sú zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia jeho doplnením, prijímú sa v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 26 ods. 2.

---

↓ 11/98 čl. 1.6 (prispôsobené)

↻ Rada

5. Povolenia oprávňujú svojich držiteľov na vykonávanie pravidelnej dopravy na území všetkých členských štátov, cez ktoré prechádza ich dopravná trasa.

6. Prevádzkovateľ pravidelnej dopravy môže použiť dodatočné vozidlá na zvládnutie dočasných a výnimočných situácií.

V tomto prípade ~~musí~~ dopravca ~~zabezpečiť~~  zabezpečiť  prítomnosť nasledovných dokumentov vo vozidle:

- a) kópia povolenia na pravidelnú dopravu,
- b)<sup>35</sup> kópia zmluvy medzi prevádzkovateľom pravidelnej dopravy a podnikom poskytujúcim dodatočné vozidlá alebo rovnocenný dokument,
- c) overená kópia licencie Spoločenstva vydaná prevádzkovateľovi  [...]  , ktorý **poskytuje dodatočné vozidlá pre dopravu** .

---

<sup>35</sup> Výhrada preskúmania: delegácia PL.

---

↓684/92, 11/98 čl. 1.7 (prispôsobené)

Článok ~~76~~<sup>36</sup>

*Predkladanie žiadostí o povolenie*

1. Žiadosti o povolenie na pravidelnú dopravu sa predložia príslušným orgánom členského štátu, na území ktorého je situované miesto odchodu, ďalej uvádzaným ako "povoľujúci orgán". Miesto odchodu znamená "jednu z konečných staníc".<sup>37</sup>

---

↓ 684/92; 11/98 čl. 1.7 (prispôsobené)

~~2. Žiadosti budú upravené podľa modelu vypracovaného Komisiou v súlade s postupom stanoveným v článku 16a.~~

---

↓ nový

2. Komisia určí formát žiadosti. Keďže tieto opatrenia sú zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia jeho doplnením, prijímú sa v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 26 ods. 2.

---

<sup>36</sup> Delegácia IT navrhla doplniť ako nový odsek 4 toto: „4. V prípade nedodržania ustanovení uvedených v odsekoch 1, 2 a 3 príslušné povoľujúce orgány, ako aj orgány členských štátov zainteresované v postupe vydávania povolenia, žiadosť zamietnu.“

<sup>37</sup> Delegácia UK žiadala, aby sa posledná veta nevypustila.

---

↓ 11/98 čl. 1.7

3. Osoby žiadajúce o povolenie poskytnú akékoľvek ďalšie informácie, ktoré považujú za relevantné, alebo ktoré požaduje povoľujúci orgán, najmä plán jazdy umožňujúci monitorovať súlad s právnymi predpismi Spoločenstva týkajúcimi sa doby jazdy a odpočinku a kópiu licencie Spoločenstva pre medzinárodnú cestnú prepravu cestujúcich v prenájme alebo za úhradu uvedenú v článku ~~3a4~~.

---

↓ 11/98 čl. 1.8 (prispôsobené)

⇒ nový

↻ Rada

### Článok ~~78~~

#### *Povoľovací postup*

1. Povolenia sa vydajú po dohode s orgánmi všetkých členských štátov, na území ktorých dochádza k vyzdvihnutiu alebo vysadeniu cestujúcich. Povoľujúci orgán pošle takýmto orgánom, ~~==~~ ako aj príslušným orgánom členských štátov, ktorých územia sa prekračujú bez vyzdvihnutia alebo vysadenia cestujúcich, <sup>38</sup> ~~==~~ kópiu žiadosti aj s jej posúdením spolu s kópiami akékoľvek inej relevantnej dokumentácie.

---

<sup>38</sup> Delegácia IT žiadala vypustiť časť vety, ktorá sa začína slovami „ako aj ...“.

2. Príslušné orgány členských štátov, súhlas ktorých sa požadoval, do dvoch mesiacov<sup>39</sup> oznámia povoľujúcemu orgánu svoje rozhodnutie týkajúce sa žiadosti. Táto lehota sa počíta od dátumu získania žiadosti o dohodu, ktorý je uvedený na potvrdení o získaní žiadosti. Ak ~~v tejto lehote nedostane~~ ~~povoľujúci orgán~~  nedostane do dvoch mesiacov  nijakú odpoveď, považuje sa to za súhlasné stanovisko konzultovaných orgánov a povoľujúci orgán môže vydať povolenie.

~~Orgány členských štátov, ktorých územia sa prekračujú bez vyzdvihnutia alebo vysadenia cestujúcich, môžu v lehote stanovenej v prvom pododseku oznámiť povoľujúcemu orgánu svoje pripomienky.~~<sup>40</sup>

3. ~~Na základe odsekov 7 a 8, rozhodne P~~ ~~povoľujúci orgán~~  rozhodne  o žiadosti do štyroch mesiacov<sup>41</sup> od dátumu predloženia žiadosti dopravcom.

4. <sup>42</sup> Povolenie sa udelí:

- a) ak je žiadateľ schopný zabezpečiť prepravu, ktorá je predmetom žiadosti, s vybavením, ktoré má priamo k dispozícii;
- b) ak žiadateľ  [...]  spĺňal požiadavky vnútroštátnych alebo medzinárodných právnych predpisov pre cestnú dopravu a hlavne podmienky a požiadavky týkajúce sa povolení pre medzinárodnú cestnú osobnú dopravu, alebo ak sa nedopustil ~~vážnych porušení právnych predpisov~~ ⇒ závažného porušenia  [...]  právnych predpisov  **Spoločenstva týkajúcich sa cestnej dopravy**  ⇐  [...], najmä s ohľadom na pravidlá uplatniteľné na vozidlá a dobu jazdy a odpočinku pre vodičov;

---

<sup>39</sup> Delegácie PL a SE chceli znížiť dva mesiace na šesť týždňov. Delegácie AT a DE boli proti.

<sup>40</sup> Delegácia FR žiadala, aby sa vypustená veta vložila späť.

<sup>41</sup> Delegácie PL a SE chceli znížiť štyri mesiace na dvanásť týždňov. Delegácie AT a DE boli proti.

<sup>42</sup> Výhrada preskúmania: delegácia DE.

- c) ak v prípade žiadosti o obnovenie povolenia splnil podmienky povoľovania;
- ~~d)<sup>43</sup> ak sa ukáže, že príslušná doprava by priamo neohrozila existenciu už povolenej pravidelnej dopravy, s výnimkou prípadov, v ktorých príslušnú pravidelnú dopravu vykonáva len jeden dopravca alebo skupina dopravcov;~~
- ~~e) ak sa zdá, že vykonávanie dopravy zahrnutej v žiadosti nie je zamerané len na najlukratívnejšie dopravné služby existujúce na príslušných spojoch;~~
- fd)<sup>44</sup> ak členský štát rozhodne na základe podrobnej analýzy, že ~~uvedené~~  príslušné  služby vážnejšie neovplyvnia životaschopnosť porovnateľnej ~~železničnej~~ dopravy  vykonávanej na základe zmluvy o verejnej službe, v ktorej sa stanovuje záväzok verejnej služby podľa definície v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. čččč/rrrr o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave<sup>45</sup>,  priamo na príslušných úsekoch. ~~Akékoľvek rozhodnutie podľa tohto ustanovenia sa spolu so zdôvodnením oznámi príslušnému dopravcovi.~~

~~Ak je od 1. januára 2000,~~ v prípade existujúcej medzinárodnej autokarovej a/alebo autobusovej dopravy je vážne ohrozená životaschopnosť porovnateľnej ~~železničnej~~ dopravy  vykonávanej na základe zmluvy o verejnej službe, v ktorej sa stanovuje záväzok verejnej služby podľa definície v nariadení (ES) č. čččč/rrrr o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave,  priamo na príslušných úsekoch, členský štát môže, po dohode s Komisiou, dočasne zastaviť platnosť povolenia alebo odňať povolenie na vykonávanie medzinárodnej autokarovej a/alebo autobusovej dopravy, 6 mesiacov po oznámení takéhoto rozhodnutia dopravcovi.

<sup>43</sup> Výhrada preskúmania k vypusteniu písmen (d) a (e): delegácie AT a IE.

<sup>44</sup> Výhrada preskúmania: delegácie BE, IT a NL.

<sup>45</sup> Ú. v. EÚ L [...], [...], s. [...].

Skutočnosť, že dopravca ponúka nižšie ceny než ostatní cestní dopravcovia, alebo skutočnosť, že prepravu na príslušnom spoji už vykonávajú iní cestní dopravcovia, nie je sama osebe dôvodom na zamietnutie žiadosti.

5. Povoľujúci orgán a príslušné orgány všetkých členských štátov, zapojené do postupu dosiahnutia dohody podľa odseku 1, môžu zamietnuť žiadosti len na základe dôvodov ~~zlučiteľných s týmto nariadením~~  stanovených v tomto nariadení .

~~9-6.~~ Po ukončení postupu stanoveného v ~~tomto~~  odsekoch 1 až 5 tohto  článku ~~informuje~~  povolujući orgán  udelí povolenie alebo formálne zamietne žiadosť  o svojom rozhodnutí ~~všetky orgány uvedené v odseku 1, pošle im kópie všetkých povolení; príslušné orgány tranzitných členských štátov môžu oznámiť, že si neželajú byť o tejto veci informované.~~

---

↓684/92 čl. 8 ods. 2 (prispôsobené)

V rozhodnutí o zamietnutí žiadosti ~~musia byť~~  sú  uvedené dôvody zamietnutia. Členské štáty zabezpečia, aby mali dopravné podniky v prípade, že ich žiadosť bola zamietnutá, možnosť uplatniť svoje práva.

---

↓11/98 čl. 1.8 (prispôsobené)

nový

Povoľujúci orgán informuje všetky orgány uvedené v odseku 1 o svojom rozhodnutí a pošle im kópiu každého povolenia.

~~6.7.~~ Ak postup dosiahnutia dohody uvedenej v odseku 1 neumožňuje povolujuúcemu orgánu rozhodnúť o žiadosti, celá záležitosť sa do ~~piatich~~ ⇒ jedného<sup>46</sup> ⇐ mesiacov od dátumu predloženia žiadosti dopravcom ⇒ oznámenia negatívneho rozhodnutia zo strany jedného alebo viacerých členských štátov, s ktorými sa uskutočnili konzultácie podľa odseku 1 ⇐ môže predložiť Komisii.

~~7.8.~~ Po porade s príslušnými členskými štátmi prijme Komisia do ~~desiatich týždňov~~ ⇒ štyroch mesiacov<sup>47</sup> od prijatia oznámenia povolujujúceho orgánu ⇐ rozhodnutie, ktoré nadobudne účinnosť ~~do~~ ☒ po ☒ tridsiatich ~~dní~~ ☒ dňoch ☒ od úradného oznámenia adresovaného príslušným členským štátom ☒ príslušnému členskému štátu ☒.

~~8.9.~~ Rozhodnutie Komisie naďalej platí dovtedy, kým sa nedosiahne dohoda medzi príslušnými členskými štátmi.

↓ 684/92 (prispôsobené)  
→<sub>1</sub> 11/98 čl. 1.9  
↻ Rada

### Článok ~~98~~

#### ~~Udelenie a o~~ Obnovenie ☒ a zmena ☒ povolenia

~~1. Po ukončení postupov spomínaných v článku 7 schvaľujúci úrad udelí povolenie alebo formálne zamietne žiadosť.~~

~~2. V rozhodnutí o zamietnutí žiadosti musia byť uvedené dôvody zamietnutia. Členské štáty zabezpečia, aby mali dopravné podniky v prípade, že ich žiadosť bola zamietnutá, možnosť protestovať.~~

<sup>46</sup> Delegácia NL žiadala predĺžiť lehotu.

<sup>47</sup> Delegácia BE žiadala skrátiť lehotu na dva mesiace.



## Článok ~~1011~~

### Povinnosti dopravcov

1. Okrem prípadu vyššej moci bude prevádzkovateľ pravidelnej dopravy až do uplynutia platnosti povolenia prijímať všetky opatrenia, aby zabezpečil dopravný výkon spĺňajúci štandardy plynulosti, pravidelnosti a kapacity a aby splnil aj ostatné podmienky ustanovené príslušným orgánom v súlade s článkom ~~56~~ ods. 3.
2. Dopravca oznámi trasu, autobusové zastávky, cestovný poriadok, cestovné a prepravné podmienky ~~pokiaľ to nie je stanovené zákonom~~ takým spôsobom, aby zabezpečil, že tieto informácie sú k dispozícii všetkým užívateľom.
3. Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie ~~⊗~~ (ES) č. XX/aaaa o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave ~~⊗~~ (EHS) č. 1191/69 bude možné, aby zainteresované členské štáty na základe spoločnej dohody a po dohode s držiteľom povolenia robili zmeny prevádzkových podmienok pravidelnej dopravy.

↓ 11/98 čl. 1.11

## Príležitostná doprava a iné dopravné služby oslobodené od povolenia

↓ 11/98 čl. 1.12 (prispôsobené) (prijatý)

⇒ nový

➔ Rada

### Článok ~~12~~

~~Jazdný list~~ ☒ Kontrolné dokumenty ☒

1. ☒ Príležitostná ☒ ~~D~~doprava uvedená v článku 4 ods. 1 sa vykonáva na základe jazdného listu ☒ s výnimkou dopravy uvedenej v druhom pododseku odseku 3 článku 5 ☒.
2. Dopravca zabezpečujúci príležitostnú dopravu vyplní jazdný list pred každou jazdou.
3. <sup>52</sup> Jazdný list má obsahovať aspoň nasledovné informácie:
  - a) typ dopravy;
  - b) základný cestovný program;
  - c) dotknutý(-í) dopravca(-ovia).

<sup>52</sup> Delegácia IT navrhla doplniť nové písmeno d): „d) obdobie, v ktorom sa doprava uskutočňuje“.

⇒ [...] ⇐

45. Knihy jazdných listov poskytnú príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravný podnik usadený, alebo orgány menované týmito orgánmi.

⇒ 6. Komisia určí formát ⇐ **jazdného listu a** ⇐ knihy jazdných listov a spôsob ⇐ [...] ⇐

⇐ **ich** ⇐ používania. Keďže tieto opatrenia sú zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia jeho doplnením, prijímú sa v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 26 ods. 2. ⇐

~~5. Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 16a vypracuje vzor jazdného listu a spôsob jeho používania.~~

⇒ 7. V prípade osobitnej pravidelnej dopravy uvedenej v treťom pododseku odseku 2 článku 5 slúži ako kontrolný dokument zmluva alebo jej overená kópia. ⇐

↓ 684/92 (prispôbené)

→ 11/98 čl. 1.14

Článok ~~1312~~

*Miestne zájazdy*

V rámci medzinárodnej príležitostnej dopravy môže dopravca vykonávať príležitostnú dopravu (miestne zájazdy) do iného členského štátu, ako je ten, v ktorom je zriadený.

Takáto doprava bude určená pre cestujúcich, ktorí tam nebývajú, prepravených tým istým dopravcom v medzinárodnej doprave spomínanej v 1. ~~pod~~odseku a musí sa uskutočniť tým istým vozidlom alebo iným vozidlom od toho istého dopravcu alebo skupiny dopravcov.

## ~~ODDIEL IV~~

### ~~DOPRAVA PRE VLASTNÉ POTREBY~~

#### ~~Článok 13~~<sup>53</sup>

~~1. Doprava pre vlastné potreby definovaná v bode 4 článku 2 bude oslobodená od každého systému schvaľovania, ale bude podliehať systému osvedčení.~~

---

↓ 684/92

→<sub>1</sub> 11/98 čl. 1.14

~~3. Osvedčenia podľa odseku 1 bude vydávať príslušný úrad členského štátu, v ktorom je vozidlo zaregistrované a budú platiť počas celej cesty vrátane tranzitu.~~

~~Osvedčenie musia vyhovovať modelu stanovenému Komisiou →<sub>1</sub> v súlade s postupom stanoveným v článku 16a ←.~~

---

<sup>53</sup> Podľa názoru konzultačnej skupiny právnych servisov Európskeho parlamentu, Rady a Komisie sa vypustené znenie oddielu IV nariadenia č. 684/92, ktoré sa nachádzalo hneď za článkom 13 v prepracovanom návrhu, a článku 16 ods. 5 toho istého nariadenia, ktoré sa nachádzalo bezprostredne za novým článkom 20, nemalo objaviť v prepracovanom návrhu.

↓12/98 (prispôsobené)

⇒ nový

➔ Rada

## KAPITOLA V

### ⊠ Kabotáž ⊠

Článok ~~14~~<sup>54</sup>

⊠ Zásada ⊠

1. Každý dopravca vykonávajúci cestnú osobnú dopravu v prenájme alebo za úhradu, ktorý je držiteľom licencie Spoločenstva ~~uvedenej v článku 3a nariadenia Rady (EHS) č. 684/92 zo 16. marca 1992 o spoločných pravidlách pre medzinárodnú prepravu osôb autokarmi a autobusmi [1],~~ má povolené za podmienok stanovených v ~~tomto nariadení tejto kapitole~~ a bez diskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti dopravcu alebo miesta, kde je usadený, ~~dočasne~~ vykonávať ~~vnútroštátnu cestnú osobnú dopravu v prenájme alebo za úhradu~~ ⊠ kabotážnu dopravu podľa článku 15 ⊠ ~~v inom členskom štáte, ďalej len "hostiteľský členský štát", bez toho, aby musel mať sídlo, alebo inú prevádzkareň.~~

~~Takéto vnútroštátne dopravné služby sú ďalej uvádzané ako "kabotážna preprava".~~

➔ [...] Ⓞ

<sup>54</sup> Delegácia FR navrhla doplniť ako článok 14, nový odsek 1a toto:  
„1a. Hlavným účelom služieb, ktoré sú predmetom tohto nariadenia, zostáva preprava cestujúcich v rámci medzinárodnej trasy. U pravidelnej dopravy sa pri posúdení toho, či je hlavným účelom služby preprava cestujúcich v rámci medzinárodnej trasy, zohľadnia kritériá, ako je podiel obratu a objemu odvodený od počtu cestujúcich vo vnútroštátnej alebo medzinárodnej osobnej doprave a od dĺžky prepravy.  
U príležitostnej medzinárodnej osobnej dopravy môže členský štát obmedziť kabotážnu dopravu na svojom území pre dopravcu, ktorý nemá sídlo na jeho území, na 15 dní za sebou alebo na 30 dní počas obdobia 12 mesiacov.“

## Článok ~~153~~

### Povolená kabotážna doprava

Kabotážna preprava je povolená pre nasledujúcu dopravu:

~~(1)~~a) špeciálnu pravidelnú dopravu za predpokladu, že sa uskutočňuje na základe zmluvy medzi organizátorom a dopravcom;

~~(2)~~b) príležitostnú dopravu;

~~(3)~~c)<sup>55</sup> pravidelnú dopravu ~~za predpokladu, že ju~~  ktorú  vykonáva dopravca, ktorý nemá bydlisko/sídlo v hostiteľskom členskom štáte v prípade pravidelnej medzinárodnej dopravy v súlade s ~~týmto~~ nariadením ~~(EHS) č. 684/92~~ , s výnimkou dopravy, ktorá plní potreby mestských centier alebo mestských aglomerácií alebo dopravné potreby medzi nimi a príslušnými oblasťami . Kabotážna doprava sa ~~nemôže vykonávať~~  nevykonáva  nezávisle na takejto medzinárodnej doprave. ~~Mestská a predmestská doprava je vyňatá z rozsahu pôsobnosti tohto bodu.~~

~~"Mestská a predmestská doprava" znamená dopravné služby, ktoré plnia potreby mestských centier alebo mestských aglomerácií a dopravné potreby medzi nimi a príslušnými oblasťami.~~

## Článok ~~164~~

### Pravidlá uplatniteľné na kabotážnu dopravu

1. <sup>56</sup> Vykonávanie kabotážnej prepravy uvedenej v článku ~~3~~15 podlieha, pokiaľ právne predpisy Spoločenstva<sup>57</sup> neustanovujú inak, platným zákonom, právnym predpisom a správnym opatreniam hostiteľského členského štátu v nasledujúcich oblastiach:

---

<sup>55</sup> Výhrada preskúmania: delegácia AT.

<sup>56</sup> Výhrada preskúmania: delegácia IT.

<sup>57</sup> Delegácia FR navrhla doplniť toto: „, ako napríklad smernica 96/71/ES a nariadenie č. 561/2006,“.

- a) ~~sadzby a podmienky, ktorými sa riadia zmluvy o preprave;~~
- b) hmotnosti a rozmery cestných vozidiel; ~~takéto hmotnosti a rozmery môžu v prípade potreby presahovať hmotnosti a rozmery platné v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, ale za žiadnych okolností nesmú prekročiť technické normy uvedené v osvedčení o zhode;~~
- c) požiadavky týkajúce sa prepravy určitých kategórií cestujúcich, a ~~to~~  to  školskej mládeže, detí a osôb so zníženou pohyblivosťou;
- d)  pracovný čas, <sup>58 59</sup> doba jazdy a odpočinku; <sup>60</sup>
- e) daň z pridanej hodnoty (DPH) z dopravných služieb; ~~v tejto oblasti platí pre služby uvedené v článku 1 tohto nariadenia článok 21 ods. 1 písm. a) smernice Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa obrátových daní – spoločný systém daní z pridanej hodnoty: jednotná základňa alebo ohodnotenie<sup>61</sup>.~~

~~takéto h~~ Hmotnosti a rozmery  uvedené v písmene b) prvého odseku  môžu v prípade potreby presahovať hmotnosti a rozmery platné v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, ale za žiadnych okolností nesmú prekročiť  hraničné hodnoty stanovené hostiteľským členským štátom pre vnútroštátnu dopravu alebo  technické normy uvedené v osvedčení o zhode  charakteristiky uvedené v dokladoch podľa článku 6 ods. 1 smernice 96/53 .

<sup>58</sup> Delegácia BE, ktorú podporila delegácia ES, žiadala vypustiť výraz „pracovný čas“.

<sup>59</sup> Delegácia NL, ktorú podporili delegácie CZ, IT, PT a SK, vyjadrila pochybnosti o vložení výrazu „pracovný čas“.

<sup>60</sup> Delegácia FR navrhla doplniť toto: „ustanovenia súvisiace s podmienkami práce a zamestnania, ktoré sa týkajú vysielania pracovníkov, vykonávané v rámci prevádzkovania nadnárodných služieb;“

<sup>61</sup> ~~Smernica Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa dane z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotná základňa posudzovania (Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 1). smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 92/111/ES (Ú. v. ES L 384, 30.12.1992, s. 47).~~

2. Pokiaľ právne predpisy Spoločenstva nestanovujú inak, kabotážna preprava, ktorá tvorí časť dopravy uvedenej v článku ~~3 ods. 3~~ 15 písm. c), podlieha zákonom, iným právnym predpisom a správnym opatreniam platným v hostiteľskom členskom štáte, ktoré sa týkajú povoľovania, výberového konania, dopravných trás, ktoré majú byť obsluhované a pravidelnosti, nepretržitosti a frekvencie dopravných služieb ako aj cestovných programov.

3. Technické normy konštrukcie a vybavenia, ktoré musia spĺňať vozidlá vykonávajúce kabotážnu prepravu, sa zhodujú s normami ustanovenými pre vozidlá medzinárodnej dopravy.

4. Vnútroštátne  zákony, iné právne predpisy a správne  ustanovenia uvedené v odsekoch 1 a 2 uplatňujú členské štáty voči dopravcom, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v členskom štáte za tých istých podmienok, aké sú stanovené pre ich vlastných štátnych príslušníkov tak, aby sa ~~účinne~~ zabránilo akejkoľvek ~~otvorenej alebo skrytej~~ diskriminácii z dôvodu štátnej príslušnosti alebo miesta usadenia sa.

~~5. Ak je stanovené, že na základe skúseností je nutné zmeniť a doplniť zoznam oblastí, ktoré sa riadia ustanoveniami členského štátu ako je uvedené v odseku 1, Rada tak urobí na základe kvalifikovanej väčšiny na návrh Komisie.~~

#### Článok ~~176~~

##### Kontrolné dokumenty pre kabotážnu dopravu

1. Kabotážna preprava vo forme príležitostnej dopravy sa vykonáva na základe ~~kontrolného dokumentu~~ – jazdného listu –  podľa článku 12,  ktorý musí byť vo vozidle a musí byť predložený na požiadanie oprávneného kontrolného orgánu.

2. ~~Jazdný list, ktorého model schváli Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 8, obsahuje~~  Do jazdného listu sa zaznamenávajú  nasledujúce informácie:

- a) miesto odchodu a určenia prepravy;
- b) dátum odchodu a dátum, ktorým preprava končí.

3. Jazdné listy sa dodajú v knihách  podľa článku 12  potvrdených príslušným orgánom alebo agentúrou v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený. ~~Vzor knihy jazdných listov schváli Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 8.~~

4. V prípade špeciálnej pravidelnej dopravy ako kontrolný dokument slúži zmluva uzavretá medzi dopravcom a organizátorom prepravy alebo overená kópia zmluvy.

Jazdný list sa však ~~vyplní~~  vyplní  formou mesačného výkazu.

5. Jazdné listy sa vrátia príslušnému orgánu alebo agentúre v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, v súlade s postupom ustanoveným týmto orgánom alebo agentúrou.

#### ~~Článok 7~~

~~1. Na konci každého štvrťroku a v priebehu troch mesiacov, ktoré môžu byť Komisiou skrátené na jeden mesiac v prípade uvedenom v článku 9, príslušný orgán alebo agentúra každého členského štátu oznámia Komisii údaje týkajúce sa kabotážnej prepravy, vo forme špeciálnej pravidelnej dopravy a príležitostnej dopravy, vykonanej v priebehu príslušného štvrťroku dopravcami, ktorí majú bydlisko/sídlo v dotknutom členskom štáte.~~

~~Oznámenia sú vo forme tabuľky zhodnej so vzorom, ktorý schválila Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 8.~~

~~2. Raz za rok pošlú príslušné orgány hostiteľského členského štátu Komisii štatistiku o počte povolení vydaných pre kabotážnu dopravu vo forme pravidelnej dopravy uvedenej v článku 3 ods. 3.~~

~~3. Komisia pošle členským štátom čo možno najskôr sumárny výkaz spracovaný na základe údajov predložených podľa odseku 1.~~

#### ~~Článok 9~~<sup>62</sup>

~~1. V prípade závažného narušenia vnútorného dopravného trhu v danej geografickej oblasti spôsobeného alebo zhoršeného kabotážnou prepravou, každý členský štát sa môže obrátiť na Komisiu z hľadiska prijatia ochranných opatrení a poskytne jej nevyhnutné informácie a oboznámi ju s opatreniami, ktoré zamýšľa prijať pokiaľ ide o dopravcov, ktorí majú bydlisko/sídlo v tomto členskom štáte.~~

~~2. Na účely odseku 1:~~

~~"závažné narušenie vnútorného dopravného trhu v danej geografickej oblasti" znamená existenciu špecifických problémov na tomto trhu a to takých, že spôsobujú vážny a potencionálne trvalý prebytok ponuky nad dopytom, čo znamená ohrozenie finančnej stability a existencie značného počtu podnikov cestnej osobnej dopravy;~~

~~"geografická oblasť" znamená oblasť zahŕňujúcu časť alebo celé územie členského štátu, alebo zahŕňujúcu časť alebo celé územie iných členských štátov.~~

---

<sup>62</sup> Delegácie AT, FR, IT, MT a PT mali námietky voči vypusteniu tohto článku. Delegácie BE, CZ, ES a NL vyjadrili prístup Komisie svoju podporu.

~~3. Komisia preskúma situáciu a po porade s poradným výborom uvedeným v článku 10 do jedného mesiaca rozhodne o žiadosti príslušného členského štátu o tom, či sú alebo nie sú ochranné opatrenia nevyhnutné, a ak sú nevyhnutné, tak ich prijme.~~

~~Opatrenia zavedené v súlade s týmto článkom zostanú v platnosti po dobu nepresahujúcu šesť mesiacov a ich platnosť môže byť predĺžená na rovnaké obdobie.~~

~~Komisia bez zbytočného odkladu oznámi členským štátom a Rade každé rozhodnutie prijaté podľa tohto odseku.~~

~~4. Ak sa Komisia rozhodne prijať ochranné opatrenia týkajúce sa jedného alebo viacerých členských štátov, požiada príslušné orgány príslušných členských štátov, aby urobili opatrenia primeranej pôsobnosti, ktoré sa týkajú dopravcov, ktorí majú bydlisko/sídlo v dotknutom členskom štáte a aby o tom informovali Komisiu.~~

~~Tieto opatrenia sa vykonajú najneskôr k tomu istému dátumu ako v prípade ochranných opatrení, o ktorých Komisia rozhodla.~~

~~5. Každý členský štát sa môže odvolať k Rade proti rozhodnutiu Komisie, ako je uvedené v odseku 3 v priebehu 30-tich dní po jeho oznámení.~~

~~Rada kvalifikovanou väčšinou do 30 dní od predloženia záležitosti členským štátom, alebo ak je záležitosť predložená viac ako jedným členským štátom pri prvom predložení, môže prijať rozdielne rozhodnutie.~~

~~Limity platnosti stanovené v druhom pododseku odseku 3 sa prijímú formou rozhodnutia Rady.~~

~~Príslušné orgány príslušných členských štátov sú povinné prijať opatrenia primeranej pôsobnosti týkajúce sa dopravcov, ktorí majú sídlo v dotknutom členskom štáte a informujú o tom Komisiu.~~

~~Ak Rada neprijme žiadne rozhodnutie v rámci doby stanovenej v druhom pododseku, rozhodnutie Komisie sa stáva konečným.~~

~~6. Keď Komisia uváži, že opatrenia uvedené v odseku 3 by sa mali predĺžiť, predloží návrh Rade, ktorá rozhodnutie prijme kvalifikovanou väčšinou.~~

---

↓684/92 (prispôsobené)

## ODDIEL V KAPITOLA VI

### Kontroly a ~~pokuty~~ ☒ sankcie ☒

Článok ~~1844~~

Cestovné lístky

1. ~~Cestujúci využívajúci~~ ☒ Dopravcovia vykonávajúci ☒ pravidelnú dopravu s výnimkou špeciálnej pravidelnej dopravy ~~musia mať počas svojich ciest~~ ☒ vydávajú ☒ individuálne alebo kolektívne cestovné lístky s vyznačením:

- a) miesta odchodu a určenia a, kde je to vhodné, spätočnej cesty;
- b) doby platnosti cestovného lístka;

---

↓ 11/98 čl. 1.15

↻ Rada

c) ↻ [...] ↻ cestovného ↻

---

↓684/92 (prispôsobené)

2. Cestovný lístok uvedený v odseku 1 bude na požiadanie predložený každému splnomocnenému úradníkovi, ktorý vykonáva kontrolu.

## Článok 1915

### *Kontroly na cestách a v podnikoch*

1. Povolenie alebo kontrolný doklad bude vo vozidle a bude na požiadanie predložený každému splnomocnenému úradníkovi, ktorý vykonáva kontrolu.

~~V prípade dopravy zahrnutej v článku 4 ods. 2 bude ako kontrolný doklad slúžiť zmluva alebo jej overená kópia.~~

2. Dopravcovia prevádzkujúci autokary a autobusy v medzinárodnej osobnej doprave umožnia vykonanie všetkých kontrol zameraných na potvrdenie toho, že operácie sa vykonávajú korektne, hlavne pokiaľ ide o čas jazdy a odpočinku. V súvislosti s  s  uplatňovaním tohto nariadenia budú splnomocnení úradníci vykonávajúci kontrolu povolení:

- a) kontrolovať knihy a ostatnú dokumentáciu týkajúcu sa činnosti dopravného podniku;
- b) robiť kópie alebo výpisy z kníh a dokumentácie v mieste dopravného podniku;
- c) mať prístup k všetkým budovám, stanovištiam a vozidlám dopravného podniku;
- d) žiadať predloženie všetkých informácií obsiahnutých v knihách, dokumentácii alebo databázach.

---

↓12/98 (prispôsobené)

⇒nový

Článok ~~20~~

⊗Vzájomná pomoc ⊗

~~Členské štáty si navzájom pomáhajú pri uplatňovaní tohto nariadenia. Vymieňajú si informácie prostredníctvom vnútroštátnych kontaktných miest zriadených podľa článku 17 nariadenia (ES) č. xx/xxxx, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré treba dodržiavať pri výkone povolenia prevádzkovateľa cestnej dopravy.~~

---

↓ 684/92 čl. 16 ods. 5

~~Členské štáty si na požiadanie navzájom poskytnú dostupné informácie týkajúce sa:~~

~~porušenia ustanovení tohto nariadenia a iných predpisov spoločenstva uplatniteľných na medzinárodnú osobnú dopravu autokarmi a autobusmi, ktorých sa na ich vlastnom území dopustil dopravca z iného členského štátu a o uložených sankciách,~~

~~sankciách uložených ich vlastným dopravcom v súvislosti s priestupkami spáchanými na území iného členského štátu".<sup>63</sup>~~

---

<sup>63</sup> Podľa názoru konzultačnej skupiny právnych servisov Európskeho parlamentu, Rady a Komisie sa znenie, ktoré sa nachádzalo bezprostredne za článkom 20, nemalo objaviť v prepracovanom návrhu.

---

↓ 11/98 čl. 1.16 (prispôsobené) (prijatý)  
⇒ nový  
↻ Rada

Článok ~~2146~~

~~Sankcie a vzájomná spolupráca~~

⊗ Odňatie licencií Spoločenstva a povolení ⊗

1. Príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, odnímu licenciu Spoločenstva uvedenú v článku ~~2a4~~, ak držiteľ:

- a) prestal spĺňať podmienky stanovené v článku 3 ods. 1~~3~~;
- b) poskytol nepresné informácie týkajúce sa údajov, ktoré sa požadovali pre vydanie licencie Spoločenstva.

2. Povoľujúci orgán členského štátu odoberie držiteľovi povolenie, ak tento prestal spĺňať podmienky, na základe ktorých bolo podľa tohto nariadenia povolenie vydané, najmä keď o to požiada členský štát, v ktorom je dopravca usadený. Orgán bezodkladne informuje príslušné orgány príslušného členského štátu.

## Článok 22<sup>64</sup>

### Sankcionovanie porušení zo strany členského štátu usadenia

1.3. V prípade  [...]  **najzávažnejšieho**  porušení  porušení   [...]  opakovaného menej závažného porušení  [...]  <sup>65</sup> pravidiel bezpečnosti na ceste  právnych predpisov Spoločenstva v oblasti cestnej dopravy, ku ktorým došlo alebo ktoré boli zistené v ktoromkoľvek členskom štáte , najmä vzhľadom na pravidlá uplatniteľné na vozidlá, dobu jazdy a odpočinku vodičov, ako aj poskytovanie paralelných alebo dočasných dopravných služieb bez povolenia, ako je uvedené vo štvrtom pododseku odseku 1 článku 5 v článku 2 ods. 1.3., príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca, ktorý sa dopustil porušení  porušení , usadený,  [...]  **prijmú primerané opatrenia na riešenie záležitosti, ktorá**  môže  **viest'**  okrem iného  **k uloženiu**  odobrať licenciu spoločenstva alebo   [...]   **týchto administratívnych sankcií** :

- a) ~~časovo ohraničiť a/alebo z časti~~  dočasne alebo natrvalo odňať niektoré alebo všetky  overené kópie licencie Spoločenstva;
- b)  dočasne alebo natrvalo odňať licenciu Spoločenstva .

Tieto sankcie sa stanovia  **po prijatí konečného rozhodnutia v tejto záležitosti**  podľa závažnosti  vzhľadom na závažnosť  porušení spáchaného držiteľom  porušení, ktorého sa dopustil držiteľ  licencie Spoločenstva, a podľa celkového počtu  vzhľadom na celkový počet  overených kópií  **tejto licencie** ,  [...]   **ktorých je držiteľom**  a ktoré sa týkajú  [...]  **medzinárodnej dopravy** .

<sup>64</sup> Výhrada: delegácie EL a IE.

<sup>65</sup> Výhrada proti všetkým vypusteniam výrazu „opakovaných menších porušení“: delegácia UK. Táto delegácia uviedla, že túto výhradu zachová, až kým sa nepreskúmajú a neprispôbia príslušné ustanovenia návrhu o „prístupe k povolaniu“ (článok 6 ods. 2).

2.4. Príslušné orgány [...] členského štátu usadenia [...] oznámia [...] príslušným orgánom [...] členského štátu, [...] v ktorom boli porušenia zistené, čo najskôr, najneskôr však do [...] dvoch mesiacov<sup>66</sup> po konečnom rozhodnutí v tejto záležitosti, či boli uložené niektoré [...] zo sankcií určených v odsekoch 1, [...] a 3 tohto článku [...] a ak áno, ktoré z nich. Ak nebolo možné uložiť takéto sankcie, uvedú zdôvodnenie.<sup>67</sup>

↓ nový

→ Rada

→ [...]

4. Príslušné orgány [...] zabezpečia, aby sankcie uložené príslušnému dopravcovi boli ako celok úmerné porušeniu alebo priestupkom, ktoré boli dôvodom týchto sankcií, a zohľadnia každú sankciu, ktorá bola uložená v členskom štáte, v ktorom bolo porušenie zistené.

→ [...]

5. Príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, môžu takisto na základe svojich vnútroštátnych právnych predpisov začať konanie voči príslušnému dopravcovi pred príslušným vnútroštátnym súdom alebo tribunálom. Informujú [...] príslušný orgán hostiteľského členského štátu o rozhodnutiach prijatých za týmto účelom.

6. Členské štáty zabezpečia dopravcom právo odvolať sa voči akejkoľvek administratívnej sankcii, ktorá bola dopravcom uložená podľa tohto článku.

<sup>66</sup> Komisia uprednostnila obdobie jedného mesiaca.

<sup>67</sup> Delegácia DE žiadala vypustenie tejto vety.

↓ 11/98 čl. 1.16

~~5. Členské štáty si na požiadanie navzájom poskytnú dostupné informácie týkajúce sa:~~

~~porušenia ustanovení tohto nariadenia a iných predpisov spoločenstva uplatniteľných na medzinárodnú osobnú dopravu autokarmi a autobusmi, ktorých sa na ich vlastnom území dopustil dopravca z iného členského štátu a o uložených sankciách,~~

~~sankciách uložených ich vlastným dopravcom v súvislosti s priestupkami spáchanými na území iného členského štátu".~~

↓ nový

↻ Rada

### Článok 23 <sup>68</sup>

#### Sankcionovanie porušení zo strany hostiteľského členského štátu

1. Keď sa príslušné orgány členského štátu dozvedia, že došlo k závažnému porušeniu alebo opakovaným menším priestupkom proti tomuto nariadeniu alebo právnym predpisom Spoločenstva v oblasti cestnej dopravy dopravcom, ktorý nemá sídlo na území tohto členského štátu, potom členský štát, na území ktorého sa tento porušenie zistil, poskytne <sup>69</sup> príslušným orgánom členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, čo najskôr, no najneskôr do jedného mesiaca <sup>70</sup> ↻ [...] ↻ **od konečného rozhodnutia v tejto záležitosti** ↻, tieto informácie:

a) opis porušeniu, dátum a čas, kedy k nemu došlo;

<sup>68</sup> Výhrada preskúmania: delegácia BE. Výhrada: delegácie AT, EL a IE.

<sup>69</sup> Delegácie CZ a NL žiadali nahradiť slovo „poskytne“ výrazom „môže poskytnúť“.

<sup>70</sup> Delegácie AT, BE a EE považovali jeden mesiac za príliš krátku dobu.

b) kategória, typ a závažnosť porušení;







c) uložené a realizované sankcie.

Príslušné orgány hostiteľského členského štátu môžu požiadať príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, o uloženie administratívnych sankcií v súlade s článkom 22.

↓12/98 (prispôsobené)

⇒ nový

➤ Rada

2. Bez toho, aby bolo dotknuté trestné stíhanie, môže hostiteľský členský štát uložiť sankcie dopravcom, ktorí nemajú v ňom bydlisko/sídlo, a ktorí porušili toto nariadenie alebo predpisy Spoločenstva alebo vnútroštátne právne predpisy v oblasti dopravy na jeho území pri vykonávaní kabotážnej prepravy. Sankcie sa uložia nediskriminačným spôsobom a ~~v súlade s odsekom 3.3.~~ Sankcie uvedené v odseku 2 môžu, okrem iného, pozostávať z výstrahy  [...]  alebo v prípade ~~vážneho závažného~~  porušenia   [...]  z dočasného zákazu kabotážnej prepravy na území hostiteľského členského štátu, kde k porušeniu došlo.

⇒ 3. Členské štáty zabezpečia dopravcom právo odvolať sa voči akejkoľvek administratívnej sankcii, ktorá bola dopravcom uložená podľa tohto článku. ⇐

~~Ak sa predloží sfalšovaná licencia, sfalšované povolenie alebo sfalšovaná overená kópia, sfalšovaný dokument sa bezodkladne odníme a čo najskôr zašle príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je dopravca usadený.~~

~~4. Príslušné orgány hostiteľského členského štátu informujú príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, o zaznamenanom porušení a o akýchkoľvek sankciách uložených dopravcovi a môžu v prípade vážneho alebo opakovaného porušení v tom istom čase požiadať o uloženie sankcie.~~

~~V prípade vážneho alebo opakovaného porušení príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, rozhodnú, či by sa mala príslušnému dopravcovi uložiť primeraná sankcia; tieto orgány berú do úvahy akúkoľvek sankciu už uloženú v hostiteľskom členskom štáte a zabezpečia, aby sankcie už uložené dotknutému dopravcovi boli ako celok úmerné porušeniu alebo priestupkom, ktoré dali podnet k takýmto sankciám.~~

~~Sankcie uložené príslušnými orgánmi členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, môžu byť po porade s príslušnými orgánmi hostiteľského členského štátu rozšírené o odňatie povolenia na vykonávanie profesie prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy.~~

~~Príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, môžu tiež podľa svojho vnútroštátneho práva postaviť dotknutého dopravcu pred príslušný vnútroštátny súdny dvor alebo tribunál.~~

~~Informujú o tom príslušné orgány hostiteľského členského štátu, kde boli prijaté rozhodnutia podľa tohto odseku.~~

## *Článok 12*

~~Členské štáty zabezpečia dopravcom právo odvolania sa na súd, proti akejkoľvek im uloženej administratívnej sankcii.~~

---

↓ nový

↻ Rada

### Článok 24<sup>71</sup>

#### Záznamy vo vnútroštátnom registri

Členské štáty zabezpečia, aby sa závažné porušenie ↻ [...] ↻ právnych predpisov Spoločenstva v oblasti cestnej dopravy, ktorých sa dopustili dopravcovia so sídlom na území týchto štátov a ktoré viedli k uloženiu sankcie zo strany niektorého členského štátu, rovnako ako ↻ [...] ↻ **↻ akékoľvek dočasné alebo trvalé odňatie licencie Spoločenstva alebo jej overenej kópie ↻**, zaznamenávali do vnútroštátneho registra podnikov cestnej dopravy zriadeného podľa nariadenia (ES) č. xx/xxxx, [ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré treba dodržiavať pri výkone povolenia prevádzkovateľa cestnej dopravy]. Tie záznamy v registri, ktoré sa týkajú dočasného alebo trvalého odobratia licencie Spoločenstva, sa v databáze uchovávajú aspoň dva roky **↻ od skončenia platnosti pozastavenia alebo odňatia licencie ↻**.

---

↓ 11/98 čl. 1.17 (prispôbené)

### ~~Článok 16a~~

~~Ak sa použije postup uvedený v tomto článku, Komisii pomáha poradný výbor, zriadený nariadením Rady (ES) č. 12/98 z 11. decembra 1997, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých môžu dopravcovia vykonávať vnútroštátnu cestnú osobnú dopravu v rámci členského štátu, v ktorom nie sú usadení<sup>72</sup>;~~

---

<sup>71</sup> Výhrada: delegácie AT, BE, DE, IE. Delegácia NL vznesla tiež výhradu súvisiacu s právnym základom, administratívnym zaťažením a otázkami týkajúcimi sa ochrany údajov.

<sup>72</sup> Ú. v. ES L 4, 8. 1. 1998, s. 10.

~~Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatření, které sa majú prijať. Výbor vyjadří svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže predseda stanoviť podľa nalichavosti prípadu, ak je to potrebné, hlasovaním.~~

~~Stanovisko sa zapíše do zápisnice; okrem toho má každý členský štát právo požiadať o to, aby boli jeho pripomienky boli zaznamenané v zápisnici.~~

~~Komisia má brať zvláštny zreteľ na stanovisko vyjadrené výborom. Komisia informuje výbor o spôsobe, akým toto stanovisko rešpektovala.~~

---

↓12/98 (prispôsobené)

### ~~Článok 13~~

~~1. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade do 30. júna 1998 správu o uplatňovaní nariadenia (EHS) č. 2454/92 a o prevádzkovaní pravidelnej dopravy v členských štátoch.~~

~~2. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do 31. decembra 1999 správu o uplatňovaní tohto nariadenia, najmä o vplyve kabotáže na vnútroštátne dopravné trhy.~~

### ~~Článok 15~~

~~Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.~~

~~Uplatňuje sa od 11. júna 1999.~~

**ODDIEL VI KAPITOLA VII**

~~Prechodné a záverečné ustanovenia~~ ☒ Implementácia ☒

~~Článok 17~~

~~Prechodné ustanovenie~~

~~Povolenia na dopravné služby, ktoré v čase nadobudnutia platnosti tohto nariadenia už existovali, budú naďalej platiť, až do uplynutia doby ich platnosti, pokiaľ sa príslušná doprava nestane predmetom povolenia.~~

Článok ~~18~~ 25

*Dohody medzi členskými štátmi*

1. Členské štáty môžu uzavrieť bilaterálne a multilaterálne dohody o ďalšej liberalizácii dopravy zahrnutej v tomto nariadení, hlavne pokiaľ ide o systém schvaľovania a zjednodušenia alebo zrušenia kontrolných dokladov.
2. Členské štáty budú informovať Komisiu o všetkých dohodách uzavretých podľa odseku 1.

---

↓ nový

*Článok 26*

*Výbor*

1. Komisii pomáha výbor zriadený podľa článku 18 ods. 1 nariadenia Rady (EHS) 3821/85<sup>73</sup>.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až ods. 4, článok 5 písm. b) a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota ustanovená v článku 5a ods. 3 písm. c), ods. 4 písm. b) a ods. 4 písm. e) rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.

---

↓ 12/98

*Článok 14*

~~Členské štáty vo vhodnej dobe uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné pre vykonávanie tohto nariadenia a oznámia to Komisii.~~

---

<sup>73</sup> Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8.

---

↓684/92 (prispôsobené)

Článok ~~2719~~

~~Vykonanie~~ ☒ ~~Sankcie~~ ☒

~~Do 1. júna 1992 a po porade s Komisiou prijímú členské štáty opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia a oboznámia s týmito opatreniami Komisiu.~~

---

↓11/98 čl. 1.18 (prispôsobené)

☞ Rada

Členské štáty prijímú pravidlá týkajúce sa ~~spôsobu vykonávania kontrol~~ a sankcií za porušovanie ustanovení tohto nariadenia, a ~~p~~prijímú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich implementácie. Stanovené sankcie musia byť účinné, primerané a majú mať odstrašujúci účinok.

Členské štáty oznámia Komisii tieto opatrenia do [ ☞ [...] ☞ **24 mesiacov** ☞ *odo dňa, keď toto nariadenie nadobudlo účinnosť*], a čo najskôr oznámia akékoľvek následné zmeny.

Zabezpečia, aby sa takéto opatrenia uplatňovali bez diskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti alebo miesta usadenia dopravcu.

**Článok 28<sup>74</sup>*****Predkladanie správ***

1. Členské štáty každoročne do 31. januára<sup>75</sup> oznamujú Komisii počet povolení pre pravidelnú dopravu, ktoré boli vydané v predchádzajúcom roku, a celkový počet povolení pravidelnej dopravy, ktoré sú platné ku koncu tohto obdobia predkladania správ. Tieto informácie sa poskytujú samostatne pre každú krajinu určenia pravidelnej dopravy. Členské štáty oznamujú Komisii aj údaje o kabotážnej doprave, ktorú vo forme špeciálnej pravidelnej dopravy a príležitostnej dopravy vykonávajú počas obdobia predkladania správ dopravcovia, ktorí majú sídlo v určitom členskom štáte.

2. Každoročne do 31. januára<sup>76</sup> zasielajú príslušné orgány hostiteľského členského štátu Komisii štatistiku o počte povolení vydaných pre kabotážnú dopravu vo forme pravidelnej dopravy uvedenej v článku 15 písm. c).

3. Komisia určí formát tabuľky, ktorá sa použije na oznámenie štatistiky podľa odseku 2. Keďže tieto opatrenia sú zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia jeho doplnením, prijímú sa v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 26 ods. 2.

---

<sup>74</sup> Výhrada preskúmania: delegácie AT, DE, DK, ES, NL a UK.

<sup>75</sup> Výhrada preskúmania: delegácia BE.

<sup>76</sup> Výhrada preskúmania: delegácia BE.

---

↓11/98 čl. 1.3 (prispôsobené)

9.4. Členské štáty informujú Komisiu najneskôr do 31. januára každého roku o počte dopravcov vlastniacich licencií Spoločenstva k 31. decembru predchádzajúceho roku a o počte overených kópií zodpovedajúcich počtu vozidiel v obehu k tomuto dátumu.

---

↓684/92 (prispôsobené)

#### *Článok 20*

##### *Správa a návrh Komisie*

~~1. Do 1. júla 1995 Komisia pošle správu Rade o uplatňovaní tohto nariadenia. Do 1. januára 1996 predloží Rade návrh nariadenia o zjednodušení postupov vrátane z hľadiska záverov správy zrušenia povolení.~~

~~2. Do 1. januára 1997 sa Rada kvalifikovanou väčšinou vyjadrí k návrhu Komisie spomínanému v odseku 1.~~

#### *Článok 21*

##### *Zrušujúce ustanovenia*

~~1. Nariadenia č. 117/66/EHS, (EHS) č. 516/72 a (EHS) č. 517/72 sú týmto zrušené.~~

~~2. Odkazy na tieto zrušené nariadenia sa považujú za odkazy na toto nariadenie.~~

~~Článok 22~~

~~Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie~~

~~Toto nariadenie nadobudne účinnosť na tretí deň po jeho zverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.~~

~~Uplatňovať sa bude od 1. júna 1992.~~



## KAPITOLA VIII

### Závěrečné ustanovenia

#### *Článok 29*

##### *Zrušenia*

Nariadenia (EHS) č. 684/92 a (ES) č. 12/98 sa zrušujú.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

#### *Článok 30*

##### *Nadobudnutie účinnosti*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od [dátum začiatku uplatňovania].

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

*Za Európsky parlament*

*predseda*

[...]

*Za Radu*

*predseda*

[...]

- ↓ 11/98 čl. 1, bod 19 (prispôsobené)
- <sub>1</sub> 1791/2006 príloha, odd. 6, časť B, bod 3
- <sub>2</sub> Akt o prístupní z roku 2003
- ⇒ nový
- ⇒ Rada

## PRÍLOHA I

### EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

a)

(~~Tvrдый modrý papier – rozmer DIN A4~~ ⇒ [...] ⇒ **Svetlomodrý<sup>77</sup> celulóзовý** ⇒ papier , formát DIN A4, ⇒ [...] ⇒ **100** ⇒ g/m<sup>2</sup> alebo viac ☒)

(Prvá strana licencie)

(Text v úradnom jazyku (úradných jazykoch) alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu vydávajúceho licenciu)

#### ⇒ **Doklad musí mať najmenej dva z týchto ochranných znakov:**

- **hologram,**
- **špeciálne vlákna v papieri, ktoré sa stanú viditeľnými v ultrafialovom svetle,**
- **najmenej jeden riadok mikrotlačou (tlač viditeľná len pomocou lupy, z ktorej sa nedá urobiť fotokópia),**
- **hmatateľné znaky, symboly alebo vzory,**
- **dvojité číslovanie: sériové číslo licencie/overenej kópie a číslo vydania,**
- **ochranná podtlač s gilošovaným vzorom a írisovou tlačou. ☹**

<sup>77</sup> Ako je definovaný v prílohe I k smernici 2007/59, t. j. referenčná farba: svetlomodrá: Pantone ....

Rozlišujúci symbol členského štátu (1)  
vydávajúceho licenciu

Označenie príslušného úradu alebo  
orgánu

LICENCIA č....

⇒ OVERENÁ KÓPIA č. ⇐

**na medzinárodnú prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi ako podnikateľskú činnosť**

Držiteľ tejto licencie (2) .....

.....  
.....

je oprávnený vykonávať medzinárodnú osobnú dopravu ako podnikateľskú činnosť na území Spoločenstva podľa podmienok stanovených ~~nariadením Rady (EHS) č. 684/92 zo 16. marca 1992, zmeneným a doplneným nariadením (ES) č. 11/98~~  nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../...  a v súlade so všeobecnými ustanoveniami tejto licencie.

Poznámky: .....

Táto licencia je platná od ..... do.....

vydaná v ..... dátum.....

.....(3)78

- (1) Rozlišujúce symboly členských štátov: (B) Belgicko, →<sub>1</sub> (BG) Bulharsko, ← →<sub>2</sub> (CZ) Česká republika, ← (DK) Dánsko, (D) Nemecko, →<sub>2</sub> (EST) Estónsko, ← (IRL) Írsko, (GR) Grécko, (E) Španielsko, (F) Francúzsko, (I) Taliansko, →<sub>2</sub> (CY) Cyprus, (LV) Lotyšsko, (LT) Litva, ← (L) Luxembursko, →<sub>2</sub> (H) Maďarsko, (MT) Malta, ← (NL) Holandsko, (A) Rakúsko, →<sub>2</sub> (PL) Poľsko, ← (P) Portugalsko, →<sub>1</sub> (RO) Rumunsko, ← →<sub>2</sub> (SLO) Slovinsko, (SK) Slovensko, ← (FIN) Fínsko, (S) Švédsko, (UK) Spojené kráľovstvo.
- (2) Úplné meno alebo obchodné meno a úplná adresa dopravcu.
- (3) Podpis a pečiatka príslušného úradu alebo orgánu vydávajúceho licenciu

78 ~~Podpis a pečiatka príslušného úradu alebo orgánu, ktorý licenciu vydal.~~

## Všeobecné ustanovenia

1. Táto licencia je vydaná podľa nariadenia ~~Rady (EHS) č. 684/92 zo 16. marca 1992 o spoločných pravidlách pre medzinárodnú prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 11/98~~  Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. [.../...]  o spoločných pravidlách prístupu na trh autokarovej a autobusovej dopravy
  
2. Táto licencia je vydaná príslušnými orgánmi členského štátu, v ktorom je dopravca vykonávajúci dopravu ako podnikateľskú činnosť usadený, ktorý je:
  - a) oprávnený v členskom štáte, v ktorom je usadený, vykonávať prepravu prostredníctvom pravidelnej dopravy vrátane osobitnej pravidelnej dopravy alebo príležitostnej dopravy autokarmi a autobusmi;
  - b) spĺňa podmienky stanovené v súlade s predpismi Spoločenstva o prístupe k profesii prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy vo vnútroštátnej a medzinárodnej doprave;
  - c) spĺňa právne požiadavky ~~o bezpečnosti na ceste, ako aj príslušné~~ , pokiaľ ide o  normy týkajúce sa vodičov a vozidiel.
  
3. Táto licencia povoľuje medzinárodnú prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi ako podnikateľskú činnosť na všetkých dopravných spojoch na území Spoločenstva:
  - a) kde je miesto odchodu a miesto určenia situované v dvoch rôznych členských štátoch, s tranzitom alebo bez tranzitu cez jeden alebo viaceré členské alebo tretie štáty;
  - b) z členského štátu do tretieho štátu a naopak, s tranzitom alebo bez tranzitu cez jeden alebo viaceré členské alebo tretie štáty;
  - c) medzi tretími štátmi, prechádzajúc tranzitom cez územie jedného alebo viacerých členských štátov,a prázdne jazdy v súvislosti v dopravnými činnosťami za podmienok stanovených nariadením ~~(EHS) č. 684/92~~  (ES) č. [.../...][*toto nariadenie*] .

V prípade dopravy z členského štátu do tretieho štátu a naopak platí nariadenie ~~(EHS) č. 684/92~~  (ES) č. [.../...][*toto nariadenie*]  pre úsek  ⇒ tú časť cesty, ktorá sa uskutočnila na území ktoréhokoľvek tranzitného členského štátu.  Nevzťahuje sa na časť  cesty na území členského štátu, v ktorom sa cestujúci vyzdvihnú alebo vysadia, ~~po tom, čo bola~~  pokiaľ nebola  uzavretá potrebná dohoda medzi Spoločenstvom a dotknutým tretím štátom.

4. Táto licencia je vystavená na meno držiteľa a je neprenosná.

5. Táto licencia môže byť odňatá príslušným úradom členského štátu, ktorý ju vydal, najmä ak dopravca:

- a) prestal spĺňať podmienky stanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia ~~(EHS) č. 684/92~~  (ES) č. [.../...][*toto nariadenie*];
- b) poskytol nepresné informácie týkajúce sa údajov, ktoré sa požadujú na vydanie alebo obnovenie licencie;
- c) sa dopustil závažného ~~porušenia~~  porušenia  alebo opakovaných ~~menej závažných porušení~~  menších  porušení  pravidiel bezpečnosti na ceste  ⇒ právnych predpisov Spoločenstva v oblasti cestnej dopravy v ktoromkoľvek členskom štáte , najmä vzhľadom na pravidlá uplatniteľné na vozidlá, dobu jazdy a odpočinku vodičov a na poskytovanie paralelných alebo dočasných dopravných služieb bez povolenia, ako je uvedené vo článku ~~2 ods. 1.3.~~ 5 ods. 1 štvrtom pododseku nariadenia ~~(EHS) č. 684/92~~  (ES) č. [.../...][*toto nariadenie*] . Príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca, ktorý sa porušeniu dopustil, usadený, môžu okrem iného odňať licenciu Spoločenstva alebo ~~časovo obmedziť a/alebo z časti~~  dočasne alebo natrvalo  odňať  niektoré alebo všetky  overené kópie licencie Spoločenstva.

Tieto sankcie sa stanovujú podľa vážnosti porušenia, ktorého sa dopustil držiteľ licencie Spoločenstva a podľa celkového počtu overených kópií, ktoré vlastní a týkajú sa jeho medzinárodných dopravných služieb.

6. Originál licencie musí uchovávať dopravca. Overená kópia licencie musí byť vo vozidle vykonávajúcim medzinárodnú dopravu.

7. Táto licencia musí byť predložená na požiadanie akéhokoľvek kontrolného orgánu.
8. Držiteľ musí na území každého členského štátu dodržiavať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia platné v tomto štáte, najmä v súvislosti s dopravou a premávkou.
9. „Pravidelná doprava“ je doprava, ktorá zabezpečuje prepravu cestujúcich v presne stanovených intervaloch po presne stanovených trasách, pričom cestujúci nastupujú a vystupujú na vopred určených zastávkach , a ktorá je  prístupná pre všetkých, s výhradou prípadnej povinnej rezervácie.

Pravidelný charakter dopravy nesmie byť ovplyvnený akýmkoľvek zasahovaním do prevádzkových podmienok.

Pravidelná doprava si vyžaduje povolenie.

„Osobitná pravidelná doprava“ znamená pravidelnú dopravu, ktorá zabezpečuje prepravu špecifikovaných kategórií cestujúcich s vylúčením ostatných cestujúcich, v stanovených intervaloch po stanovených trasách, pričom k vyzdvihnutiu a vysadeniu cestujúcich dochádza na vopred určených zastávkach.

Osobitná pravidelná doprava zahŕňa:

- a) prepravu pracovníkov z domu do práce a späť;
- b) prepravu do vzdelávacích zariadení a z nich, pre žiakov a študentov;
- ~~c) prepravu vojakov a ich rodín medzi ich domovom a kasárňami,~~

Skutočnosť, že sa osobitná doprava môže meniť podľa potrieb užívateľov, nemá vplyv na jej klasifikáciu ako pravidelnej dopravy.

Osobitná doprava si nevyžaduje povolenie, ak sa vykonáva na základe zmluvy medzi organizátorom a dopravcom.

Organizovanie paralelnej alebo dočasnej dopravy, slúžiacej tej istej verejnosti ako existujúca pravidelná doprava, si vyžaduje povolenie.

„Príležitostná doprava“ znamená dopravu, ktorá nespĺňa definíciu pravidelnej dopravy, vrátane osobitnej pravidelnej dopravy, a ktorej hlavné charakteristiky sú tie, že prepravuje skupiny vytvorené na podnet zákazníka alebo samotného dopravcu. Organizovanie paralelnej alebo dočasnej dopravy porovnateľnej s existujúcou pravidelnou dopravou a slúžiacou tej istej verejnosti ako pravidelná doprava, si vyžaduje povolenie v súlade s postupom stanoveným v ~~oddieli II kapitole III~~ nariadenia ~~(EHS) č. 684/92~~  (ES) č. [.../...] . Táto doprava neprestáva byť príležitostnou dopravou len preto, že sa vykonáva v určitých intervaloch.

Príležitostná doprava si nevyžaduje povolenie.

---



## PRÍLOHA II

### TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (EHS) č. 684/92	Nariadenie (ES) č. 12/98	Toto nariadenie
Článok 1 ods. 1		Článok 1 ods. 1 zmenený a doplnený
-		Článok 1 ods. 4 nový
Článok 2 bod 1.1		Článok 2 písm. a), článok 5 ods. 1
Článok 2 bod 1.2		Článok 2 písm. b), článok 5 ods. 2
Článok 2 bod 1.3		Článok 5 ods. 3
Článok 2 bod 3.1		Článok 2 písm. c), článok 5 ods. 3
Článok 2 bod 3.3		Článok 5 ods. 3
Článok 2 bod 3.4		Článok 5 ods. 3
Článok 2 bod 4		Článok 2 písm. d), článok 5 ods. 5
-		Článok 2 písm. e), f), g), nový
Článok 3		Článok 3 zmenený a doplnený, článok 28
Článok 3a		Článok 4
Článok 4		Článok 5 zmenený a doplnený
Článok 5		Článok 6
Článok 6		Článok 7
Článok 7		Článok 8 zmenený a doplnený

Článok 8		Článok 9
Článok 9		Článok 10 zmenený a doplnený
Článok 10		Článok 11
Článok 11		Článok 12
Článok 12		Článok 13
Článok 13		Článok 5 ods. 5 zmenený a doplnený
	Článok 1	Článok 14 zmenený a doplnený
	Článok 2	Článok 2, článok 5
	Článok 3	Článok 15
	Článok 4 ods. 1	Článok 16 ods. 1 zmenený a doplnený
	Článok 4 ods. 2	Článok 16 ods. 2
	Článok 4 ods. 3	Článok 16 ods. 3
	Článok 4 ods. 4	Článok 16 ods. 4
	Článok 4 ods. 5	-
	Článok 5	Článok 4 ods. 3
	Článok 6	Článok 17
	Článok 7	Článok 27 ods. 3 zmenený a doplnený
	Článok 8	Článok 26 zmenený a doplnený
	Článok 9	-
	Článok 10	Článok 26 zmenený a doplnený

Článok 14		Článok 18 zmenený a doplnený
Článok 15		Článok 12, článok 19
	Článok 11 ods. 1	Článok 20 zmenený a doplnený
Článok 16 ods. 1		Článok 21 ods. 1
Článok 16 ods. 2		Článok 21 ods. 2
Článok 16 ods. 3		Článok 22 ods. 1 zmenený a doplnený
Článok 16 ods. 4		Článok 22 ods. 2 zmenený a doplnený
Článok 16 ods. 5		Článok 24
		Článok 23 ods. 1 nový
	Článok 11 ods. 2	Článok 23 ods. 2
	Článok 11 ods. 3	Článok 23 ods. 2
	Článok 11 ods. 4	-
	Článok 12	Článok 22, článok 23
	Článok 13	-
Článok 16a		-
Článok 17		-
Článok 18		Článok 25
Článok 19	Článok 14	Článok 27
Článok 21		Článok 29
Článok 22	Článok 15	Článok 30
Príloha I		Príloha I
		Príloha II nová